

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 51

8. augusta 2008

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 788/2008 z 24. júla 2008, ktorým sa menia a dopĺňajú zoznamy konkurzných konaní a likvidačných konaní v prílohách A a B k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní a kodifikujú prílohy A, B a C k tomuto nariadeniu 1
- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 789/2008 z 24. júla 2008, ktorým sa na základe preskúmania pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 384/96 mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1911/2006, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovozy roztokov močoviny a dusičnanu amónneho s pôvodom v Alžírsku, Bielorusku, Rusku a na Ukrajinu na základe preskúmania uplynutia platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 384/96..... 14
- Nariadenie Komisie (ES) č. 790/2008 zo 7. augusta 2008, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 17
- Nariadenie Komisie (ES) č. 791/2008 zo 7. augusta 2008, ktorým sa určujú vývozné náhrady za biely cukor a surový cukor vyvázaný bez ďalšieho spracovania 19
- Nariadenie Komisie (ES) č. 792/2008 zo 7. augusta 2008, ktorým sa určuje maximálna výška vývozných náhrad za biely cukor v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 900/2007 21
- Nariadenie Komisie (ES) č. 793/2008 zo 7. augusta 2008 o nepokračovaní v čiastkovej verejnej súťaži pre biely cukor v rámci trvalej verejnej súťaže ustanovenej nariadením (ES) č. 1060/2007 22
- Nariadenie Komisie (ES) č. 794/2008 zo 7. augusta 2008, ktorým sa určujú vývozné náhrady na sirupy a niektoré iné výrobky z cukru vyvezené bez ďalšieho spracovania 23

Cena: 18 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Nariadenie Komisie (ES) č. 795/2008 zo 7. augusta 2008, ktorým sa stanovujú vývozné náhrady v sektore bravčového mäsa	25
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 796/2008 z 5. augusta 2008, ktorým sa ustanovuje zákaz lovu merlúzy európskej v zóne IIIa; vo vodách ES zón IIIb, IIIc a IIId plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Nemecka	27
Nariadenie Komisie (ES) č. 797/2008 zo 7. augusta 2008, ktorým sa mení a dopĺňa sadzba náhrad platná pre určité výrobky v sektore cukru vyvážené vo forme tovarov, ktoré nie sú zahrnuté v prílohe I k zmluve	29
SMERNICE	
★ Smernica Rady 2008/71/ES z 15. júla 2008 o identifikácii a registrácii ošípaných (kodifikované znenie)	31

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné	
ROZHODNUTIA	
Rada	
2008/647/ES, Euratom:	
★ Rozhodnutie Rady z 15. júla 2008, ktorým sa vymenúva jeden fínsky člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru	37
2008/648/ES, Euratom:	
★ Rozhodnutie Rady z 15. júla 2008, ktorým sa vymenúva jeden nemecký člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru	38
Komisia	
2008/649/ES:	
★ Rozhodnutie Komisie z 3. júla 2008, ktorým sa prijíma záväzok ponúknutý v súvislosti s antidumpingovým konaním týkajúcim sa dovozu roztokov močoviny a dusičnanu amónneho s pôvodom v Rusku	39
2008/650/ES:	
★ Rozhodnutie Komisie z 30. júla 2008, ktorým sa mení a dopĺňa smernica Rady 82/894/EHS týkajúca sa hlásenia nákaz zvierat v Spoločenstve s cieľom zaradiť určité nákazy do zoznamu nákaz podliehajúcich hláseniu a vypustiť z tohto zoznamu nákazlivú obrnu ošípaných [oznámené pod číslom K(2008) 3943] ⁽¹⁾	42

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

★ Rozhodnutie Rady 2008/651/SZBP/SVV z 30. júna 2008 o podpísaní Dohody medzi Európskou úniou a Austráliou o spracúvaní a prenose údajov zo záznamu o cestujúcom (PNR) s pôvodom v Európskej únii leteckými dopravcami Austrálskej colnej správe v mene Európskej únie	47
Dohoda medzi Európskou úniou a Austráliou o spracúvaní a prenose údajov zo záznamu o cestujúcom (PNR) s pôvodom v Európskej únii leteckými dopravcami Austrálskej colnej správe	49
★ Spoločná pozícia Rady 2008/652/SZBP zo 7. augusta 2008, ktorou sa mení a dopĺňa spoločná pozícia 2007/140/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Iránu	58

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 788/2008

z 24. júla 2008,

ktorým sa menia a dopĺňajú zoznamy konkurzných konaní a likvidačných konaní v prílohách A a B k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní a kodifikujú prílohy A, B a C k tomuto nariadeniu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskom spoločenstve,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 z 29. mája 2000 o konkurzných konaniach ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 45,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Prílohy A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 uvádzajú názvy, ktorými sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch členských štátov označujú konania a likvidátori, na ktoré sa uvedené nariadenie uplatňuje. V prílohe A sa uvádza zoznam konkurzných konaní podľa článku 2 písm. a) uvedeného nariadenia. V prílohe B sa uvádza zoznam likvidačných konaní podľa článku 2 písm. c) uvedeného nariadenia a v prílohe C sa uvádza zoznam likvidátorov podľa článku 2 písm. b) uvedeného nariadenia.

(2) Lotyšská republika 13. decembra 2007 oznámila Komisii podľa článku 45 nariadenia (ES) č. 1346/2000 zmeny a doplnenia týkajúce sa zoznamov uvedených v prílohách A a B k uvedenému nariadeniu.

(3) V dôsledku zmien a doplnení príloh A a B k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 vyplývajúcich z uvedeného oznámenia Lotyšska by sa s cieľom poskytnúť potrebnú právnu istotu všetkým stranám zapojeným do konkurzných konaní, na ktoré sa vzťahuje uvedené nariadenie, mali kodifikovať prílohy A, B a C k uvedenému nariadeniu.

(4) Spojené kráľovstvo a Írsko sú viazané nariadením (ES) č. 1346/2000 a podľa článku 45 uvedeného nariadenia sa z toho dôvodu zúčastňujú na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia.

(5) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva sa Dánsko nezúčastňuje na prijímaní tohto nariadenia a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

(6) Prílohy A a B k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť a prílohy A, B a C kodifikovať,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1346/2000 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V prílohe A sa názvy uplatňované v Lotyšskej republike nahrádzajú takto:

„LATVIJA

— Tiesiskās aizsardzības process

— Sanācija juridiskās personas maksātnespējas procesā

— Izlīgums juridiskās personas maksātnespējas procesā

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 30.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 681/2007 (Ú. v. EÚ L 159, 20.6.2007, s. 1).

- Izlīgums fiziskās personas maksātnespējas procesā
- Bankrota procedūra juridiskās personas maksātnespējas procesā
- Bankrota procedūra fiziskās personas maksātnespējas procesā“.

2. V prílohe B sa názvy uplatňované v Lotyšskej republike nahrádzajú takto:

„LATVIJA

- Bankrota procedūra juridiskās personas maksātnespējas procesā

- Bankrota procedūra fiziskās personas maksātnespējas procesā“.

Článok 2

Prílohy A a B v znení zmien a doplnení podľa článku 1 tohto nariadenia a príloha C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 sa týmto kodifikujú a nahrádzajú textom uvedenom v prílohách I, II a III k tomuto nariadeniu.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 24. júla 2008

Za Radu

predseda

B. HORTEFEUX

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA A

Konkurzné konania podľa článku 2 písm. a)

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- Het gerechtelijk akkoord/Le concordat judiciaire
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites

БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurz
- Reorganizace
- Oddlužení

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetlus

ΕΛΛΑΔΑ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας, Η διοίκηση και διαχείριση των πιστωτών
- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Sauvegarde
- Redressement judiciaire
- Liquidation judiciaire

IRELAND

- Compulsory winding-up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the official assignee for realisation and distribution
- Company examinership

ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

LATVIJA

- Tiesiskās aizsardzības process
- Sanācija juridiskās personas maksātnespējas procesā
- Izlīgums juridiskās personas maksātnespējas procesā
- Izlīgums fiziskās personas maksātnespējas procesā
- Bankrota procedūra juridiskās personas maksātnespējas procesā
- Bankrota procedūra fiziskās personas maksātnespējas procesā

LIETUVA

- įmonės restruktūrizavimo byla
- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás
- Felszámolási eljárás

MALTA

- Xoljiment
- Amministrazzjoni
- Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralċ mill-Qorti
- Falliment f'każ ta' negozjant

NEDERLAND

- Het faillissement
- De surséance van betaling
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

PORTUGAL

- Processo de insolvência
- Processo de falência
- Processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
- Concordata
- Reconstituição empresarial
- Reestruturação financeira
- Gestão controlada

ROMÂNIA

- procedura insolvenței
- reorganizarea judiciară
- procedura falimentului

SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Postopek prisilne poravnave
- Prisilna poravnava v stečaju

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Reštrukturalizačné konanie

SUOMI/FINLAND

- Konkurssi/konkurs
- Yrityssaneeraus/företagssanering

SVERIGE

- Konkurs
- Företagsrekonstruktion

UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
 - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
 - Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
 - Voluntary arrangements under insolvency legislation
 - Bankruptcy or sequestration“
-

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA B

Likvidačné konania podľa článku 2 písm. c)

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire

БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurz

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetlus

ΕΛΛΑΔΑ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Liquidation judiciaire

IRELAND

- Compulsory winding-up
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the official assignee for realisation and distribution

ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo con cessione dei beni
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria con programma di cessione dei complessi aziendali
- Amministrazione straordinaria con programma di ristrutturazione di cui sia parte integrante un concordato con cessione dei beni

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου)
- Πτώχευση
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

LATVIJA

- Bankrota procedūra juridiskās personas maksātnespējas procesā
- Bankrota procedūra fiziskās personas maksātnespējas procesā

LIETUVA

- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Felszámolási eljárás

MALTA

- Stralċ volontarju
- Stralċ mill-Qorti
- Falliment inkluż il-hruġ ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'każ ta' negozjant fallut

NEDERLAND

- Het faillissement
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Upadłość obejmująca likwidację

PORTUGAL

- Processo de insolvência
- Processo de falência

ROMÂNIA

- procedura falimentului

SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie

SUOMI/FINLAND

- Konkurssi/konkurs

SVERIGE

- Konkurs

UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
 - Winding-up through administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
 - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
 - Bankruptcy or sequestration“
-

PRÍLOHA III

„PRÍLOHA C

Likvidátori podľa článku 2 písm. b)

BELGIË/BELGIQUE

- De curator/Le curateur
- De commissaris inzake opschorting/Le commissaire au sursis
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes
- De vereffenaar/Le liquidateur
- De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire

БЪЛГАРИЯ

- Назначен предварително временен синдик
- Временен синдик
- (Постоянен) синдик
- Служебен синдик

ČESKÁ REPUBLIKA

- Insolvenční správce
- Předběžný insolvenční správce
- Oddělený insolvenční správce
- Zvláštní insolvenční správce
- Zástupce insolvenčního správce

DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sachverwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter
- Insolvenzverwalter
- Sachverwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

EESTI

- Pankrotihaldur
- Ajutine pankrotihaldur
- Usaldusisik

ΕΛΛΑΔΑ

- Ο σύνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

ESPAÑA

- Administradores concursales

FRANCE

- Mandataire judiciaire
- Liquidateur
- Administrateur judiciaire
- Commissaire à l'exécution du plan

IRELAND

- Liquidator
- Official assignee
- Trustee in bankruptcy
- Provisional liquidator
- Examiner

ITALIA

- Curatore
- Commissario giudiziale
- Commissario straordinario
- Commissario liquidatore
- Liquidatore giudiziale

ΚΥΠΡΟΣ

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής
- Επίσημος Παραλήπτης
- Διαχειριστής της Πτώχευσης
- Εξεταστής

LATVIJA

- Maksātnespējas procesa administrators

LIETUVA

- Bankrutuojančių įmonių administratorius
- Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

LUXEMBOURG

- Le curateur
- Le commissaire
- Le liquidateur
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

MAGYARORSZÁG

- Vagyonfelügyelő
- Felszámoló

MALTA

- Amministratur Proviżorju
- Riċevitur Uffiċjali
- Stralċjarju
- Manager Speċjali
- Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment

NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surséance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Ausgleichsverwalter
- Sachverwalter
- Treuhänder
- Besondere Verwalter
- Konkursgericht

POLSKA

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządca

PORTUGAL

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

ROMÂNIA

- practician în insolvență
- administrator judiciar
- lichidator

SLOVENIJA

- Upravitelj prisilne poravnave
- Stečajni upravitelj
- Sodišče, pristojno za postopek prisilne poravnave
- Sodišče, pristojno za stečajni postopek

SLOVENSKO

- Predbežný správca
- Správca

SUOMI/FINLAND

- Pesänhoitaja/boförvaltare
- Selvittäjä/utredare

SVERIGE

- Förvaltare
- Rekonstruktör

UNITED KINGDOM

- Liquidator
 - Supervisor of a voluntary arrangement
 - Administrator
 - Official receiver
 - Trustee
 - Provisional liquidator
 - Judicial factor“
-

NARIADENIE RADY (ES) č. 789/2008

z 24. júla 2008,

ktorým sa na základe preskúmania pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 384/96 mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1911/2006, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovozy roztokov močoviny a dusičnanu amónneho s pôvodom v Alžírsku, Bielorusku, Rusku a na Ukrajine na základe preskúmania uplynutia platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 384/96

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

(ES) č. 238/2008 ⁽⁵⁾, ktorým bolo preskúmanie ukončené bez zmeny a doplnenia platných antidumpingových opatrení.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

B. ZÁVÄZOK

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho články 8 a 9,

- (3) Počas predbežného preskúmania vyvážajúci výrobca vyjadril záujem o ponuku cenového záväzku, ale nepredložil riadne zdôvodnenú ponuku v lehote stanovenej v článku 8 ods. 2 základného nariadenia. Ako sa uvádza v odôvodnení 57 a 58 uvedeného nariadenia Rady, Rada usúdila, že vyvážajúcemu výrobcovi by sa výnimočne malo umožniť, aby doplnil svoju ponuku záväzku do 10 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti uvedeného nariadenia pre zložitost' niektorých otázok, konkrétne pre 1. nestálosť ceny príslušného výrobku, čo vyžaduje určitú formu indexovania minimálnych cien, pričom súčasne táto nestabilita nie je dostatočne zdôvodnená kľúčovou položkou nákladov; a pre 2. osobitnú situáciu na trhu príslušného výrobku. Následne po uverejnení nariadenia (ES) č. 238/2008 a v lehote stanovenej v uvedenom nariadení vyvážajúci výrobca predložil prijateľný cenový záväzok v súlade s článkom 8 ods. 1 základného nariadenia.

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

- (4) Komisia rozhodnutím 2008/649/ES ⁽⁶⁾ prijala ponuku záväzku. Rada uznáva, že ponuka záväzku odstraňuje poškodzujúci účinok dumpingu a v dostatočnej miere obmedzuje riziko obchádzania.

keďže:

A. POSTUP

- (1) Nariadením (ES) č. 1995/2000 ⁽²⁾ Rada uložila konečné antidumpingové clo na dovoz roztokov močoviny a dusičnanu amónneho (UAN) s pôvodom *inter alia* v Rusku. Po preskúmaní pred uplynutím platnosti, ktoré sa začalo v januári 2005, predĺžila Rada nariadením (ES) č. 1911/2006 ⁽³⁾ uvedené opatrenia na ich súčasnej úrovni o ďalších päť rokov.
- (2) Dňa 19. decembra 2006 Komisia uverejnila v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽⁴⁾ oznámenie o začatí čiastočného predbežného preskúmania týkajúceho sa dovozu UAN s pôvodom *inter alia* v Rusku, a to na žiadosť spoločností Open Joint Stock Company Novomoskovskiy Azot a Open Joint Stock Company Nevinnomyssky Azot, dvoch vyvážajúcich výrobcov z Ruska, ktorí patria spoločnosti Open Joint Stock Company „Mineral and Chemical Company EuroChem“. V dôsledku svojho vzťahu sú tieto dve spoločnosti na účely tohto nariadenia považované za jeden právny subjekt (ďalej len „vyvážajúci výrobca“). Konečné výsledky a závery čiastočného predbežného preskúmania sú uvedené v nariadení Rady

- (5) Aby sa Komisii a colným orgánom umožnilo ďalej účinne monitorovať dodržiavanie záväzku zo strany vyvážajúceho výrobcu, pri predložení žiadosti o prepustenie do voľného obehu príslušnému colnému orgánu je oslobodenie od antidumpingového cla podmienené i) predložením faktúry súvisiacej so záväzkom, ktorá je obchodnou faktúrou a obsahuje aspoň údaje a vyhlásenie uvedené v prílohe; ii) skutočnosťou, že dovážané výrobky vyrába, odosiela a fakturuje priamo vyvážajúci výrobca prvému nezávislému zákazníkovi v Spoločenstve; a iii) skutočnosťou, že tovar colne deklarovaný a predložený colným orgánom presne zodpovedá opisu na faktúre súvisiacej so záväzkom. Ak uvedené podmienky nie sú splnené, príslušné antidumpingové clo vznikne pri prijímaní vyhlásenia na prepustenie do voľného obehu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 238, 22.9.2000, s. 15. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1675/2003 (Ú. v. EÚ L 238, 25.9.2003, s. 4).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 365, 21.12.2006, s. 26.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 311, 19.12.2006, s. 51.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 75, 18.3.2008, s. 14.

⁽⁶⁾ Pozri stranu 39 tohto úradného vestníka.

- (6) Vždy keď Komisia po porušení odvolá prijatie záväzku podľa článku 8 ods. 9 základného nariadenia, pričom sa odvolá na konkrétne transakcie a vyhlási príslušné faktúry záväzku za neplatné, pri prijímaní vyhlásenia o prepustení týchto transakcií do režimu voľného obehu vznikne colný dlh.
- (7) Dovozcovia by si mali byť vedomí, že pri prijímaní vyhlásenia o prepustení do voľného obehu môže vzniknúť ako bežné obchodné riziko colný dlh, ako je uvedené v odôvodneniach 5 a 6, a to aj v prípade, že záväzok ponúknutý výrobcom, od ktorého priamo alebo nepriamo nakupovali, bol prijatý zo strany Komisie.
- (8) Podľa článku 14 ods. 7 základného nariadenia by colné orgány mali bezprostredne informovať Komisiu vždy, keď zistia možné porušenie záväzku.
- (9) Na základe dôvodov uvedených v rozhodnutí Komisie považuje Komisia záväzok ponúknutý vyvážajúcim výrobcom za prijateľný a príslušný vyvážajúci výrobca bol informovaný o základných skutočnostiach, úvahách a povinnostiach, na ktorých je prijatie založené.
- (10) V prípade porušenia alebo odvolania záväzku alebo v prípade odvolania prijatia záväzku Komisiou sa antidumpingové clo, ktoré bolo uložené Radou v súlade s článkom 9 ods. 4, automaticky uplatňuje v zmysle článku 8 ods. 9 základného nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1911/2006 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Odsek 4 v článku 1 sa nahrádza takto:

„4. Bez ohľadu na odsek 1 sa konečné antidumpingové clo neuplatňuje na dovoz prepustený do voľného obehu v súlade s článkom 2 alebo článkom 2a.“

2. Za článok 2 sa vkladá nasledujúci článok:

„Článok 2a

1. Dovoz zmesi močoviny a dusičnanu amónneho na prepustenie do voľného obehu, fakturovaný spoločnosťou, od ktorej Komisia prijala záväzok a ktorej názov je uvedený v rozhodnutí Komisie 2008/649/ES (*), v znení neskorších zmien a doplnení, sa oslobodzuje od antidumpingového cla uloženého podľa článku 1 pod podmienkou, že:

— zmesi sú vyrobené, odoslané a fakturované priamo uvedeným výrobcom prvému nezávislému zákazníkovi v Spoločenstve a

— k tomuto dovozu je pripojená faktúra súvisiaca so záväzkom, ktorá je obchodnou faktúrou, a minimálne obsahuje údaje a vyhlásenie ustanovené v prílohe k tomuto nariadeniu a

— tovar prihlásený a predložený colnému orgánu presne zodpovedá opisu na faktúre súvisiacej so záväzkom.

2. Colný dlh vzniká pri prijímaní vyhlásenia na prepustenie do voľného obehu:

— zakaždým, keď sa v súvislosti s dovozom uvedenom v odseku 1 zistí, že jedna podmienka alebo viac podmienok uvedených v tomto odseku nie sú splnené, alebo

— ak Komisia podľa článku 8 ods. 9 základného nariadenia odvolá prijatie záväzku nariadením alebo rozhodnutím, v ktorom uvedie konkrétne transakcie, a vyhlási príslušné faktúry súvisiace so záväzkom za neplatné.

(*) Ú. v. EÚ L 213, 8.8.2008, s. 39.“

3. Príloha sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA

Údaje, ktoré je potrebné uviesť vo faktúre súvisiacej so záväzkom uvedenej v článku 2 ods. 2 a článku 2a:

1. Doplnkový kód TARIC, pod ktorým tovar uvedený vo faktúre môže byť colne odbavený na hraniciach Spoločenstva (ako sa stanovuje v príslušnom nariadení alebo rozhodnutí).

2. Presný opis tovaru vrátane:

- kódu KN,
- obsahu dusíka (N) vo výrobku (v percentách),
- množstva (v tonách).

3. Opis predajných podmienok vrátane:

- ceny za tonu,
- uplatniteľných platobných podmienok,

— uplatniteľných dodacích podmienok,

— celkových zliav a rabatov.

4. Názov nezávislého dovozcu, ktorému spoločnosť priamo vystavila faktúru.

5. Meno úradníka spoločnosti, ktorý vystavil faktúru súvisiacu so záväzkom, a toto podpísané vyhlásenie:

„Ja podpísaný potvrdzujem, že predaj tovaru, na ktorý sa vzťahuje táto faktúra a ktorý je určený na priamy vývoz do Európskeho spoločenstva sa realizuje v rámci a podľa podmienok záväzku ponúknutého [spoločnosť] a prijatého Európskou komisiou nariadením (ES) č. 617/2000 alebo rozhodnutím 2008/649/ES (podľa vhodnosti). Vyhlasujem, že údaje uvedené v tejto faktúre sú úplné a správne.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 24. júla 2008

Za Radu

predseda

B. HORTEFEUX

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 790/2008**zo 7. augusta 2008,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. augusta 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. augusta 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 510/2008 (Ú. v. EÚ L 149, 7.6.2008, s. 61).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 590/2008 (Ú. v. EÚ L 163, 24.6.2008, s. 24).

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	27,8
	TR	74,2
	XS	25,6
	ZZ	42,5
0707 00 05	TR	106,2
	ZZ	106,2
0709 90 70	TR	93,9
	ZZ	93,9
0805 50 10	AR	83,3
	CL	63,1
	US	95,7
	UY	60,6
	ZA	98,9
	ZZ	80,3
0806 10 10	CL	78,6
	EG	164,3
	IL	157,1
	MK	68,7
	TR	141,6
	ZZ	122,1
0808 10 80	AR	46,7
	BR	92,5
	CL	96,3
	CN	84,0
	NZ	107,4
	US	95,3
	UY	148,0
	ZA	82,6
	ZZ	94,1
0808 20 50	AR	67,2
	CL	51,8
	NZ	152,7
	TR	137,0
	ZA	94,8
	ZZ	100,7
0809 20 95	CA	242,0
	TR	545,4
	US	438,1
	ZZ	408,5
0809 30	TR	155,6
	US	191,9
	ZZ	173,8
0809 40 05	BA	66,2
	IL	136,7
	XS	62,1
	ZZ	88,3

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 791/2008**zo 7. augusta 2008,****ktorým sa určujú vývozné náhrady za biely cukor a surový cukor vyvážaný bez ďalšieho spracovania**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na druhý pododsek jeho článku 33 ods. 2,

keďže:

(1) V článku 32 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa ustanovuje, že rozdiel medzi cenami výrobkov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. b) uvedeného nariadenia na svetovom trhu a cenami týchto výrobkov na trhu Spoločenstva môže byť pokrytý vývoznou náhradou.

(2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s cukrom by sa preto mali stanoviť vývozné náhrady v súlade s pravidlami a určitými kritériami ustanovenými v článkoch 32 a 33 nariadenia (ES) č. 318/2006.

(3) V prvom pododseku článku 33 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa ustanovuje, že vývozné náhrady sa môžu odlišovať podľa miesta určenia, ak si to vyžaduje situácia na svetovom trhu alebo špecifické požiadavky určitých trhov.

(4) Náhrady by sa mali poskytovať iba na výrobky, ktoré majú voľný pohyb v Spoločenstve a ktoré spĺňajú požiadavky nariadenia (ES) č. 318/2006.

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vývozné náhrady ustanovené v článku 32 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa poskytujú na výrobky a na množstvá, ktoré sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. augusta 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. augusta 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1260/2007 (Ú. v. EÚ L 283, 27.10.2007, s. 1). Nariadenie (ES) č. 318/2006 sa nahrádza nariadením (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1) s účinnosťou od 1. októbra 2008.

PRÍLOHA

Vývozné náhrady za biely cukor a surový cukor vyvážený bez ďalšieho spracovania, uplatniteľné od 8. augusta 2008

Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrady
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	14,72 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	14,72 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	14,72 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	14,72 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,1601
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	16,01
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	16,01
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	16,01
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,1601

Poznámka: Miesta určenia sú definované takto:

S00 — všetky miesta určenia s výnimkou:

- tretích krajín: Andorra, Lichtenštajnsko, Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát), Chorvátsko, Bosna a Hercegovina, Srbsko (*), Čierna Hora, Albánsko, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko;
- území členských štátov EÚ, ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Faerské ostrovy, Grónsko, Helgoland, Ceuta, Melilla, samosprávne obce Livigno a Campione d'Italia a oblasti Cyperskej republiky, nad ktorými vládá Cyperskej republiky nevykonáva účinnú kontrolu;
- európskych území, za ktorých zahraničné vzťahy je zodpovedný niektorý z členských štátov a ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Gibraltár.

(*) Vrátane Kosova, tak ako ho definuje rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1244 z 10. júna 1999.

⁽¹⁾ Táto suma sa uplatňuje na surový cukor s výťažnosťou 92 %. Ak sa výťažnosť vyvezeného surového cukru odlišuje od 92 %, uplatniteľná suma náhrady sa vynásobí pri každej dotknutej vývoznej operácii prevodným činiteľom, ktorý sa získa vydelením výťažnosti vyvezeného surového cukru, ktorá sa vypočíta podľa ustanovení bodu III ods. 3 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 318/2006, číslom 92.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 792/2008**zo 7. augusta 2008,****ktorým sa určuje maximálna výška vývoznjej náhrady za biely cukor v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 900/2007**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 2 druhý pododsek a tretí pododsek písm. b),

keďže:

(1) V nariadení Komisie (ES) č. 900/2007 z 27. júla 2007 o stálej verejnej súťaži na stanovenie vývozných náhrad za biely cukor až do konca hospodárskeho roku 2007/2008 ⁽²⁾ sa vyžaduje vyhlásenie čiastkových verejných súťaží.

(2) Podľa článku 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 900/2007 a po preskúmaní ponúk predložených po vyhlásení čiastkovej

verejnej súťaže, ktorá sa končí 7. augusta 2008, je vhodné určiť pre túto čiastkovú verejnú súťaž maximálnu výšku vývoznjej náhrady.

(3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Maximálna výška vývoznjej náhrady za výrobok uvedený v článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 900/2007 pre čiastkovú verejnú súťaž, ktorá sa končí 7. augusta 2008, je 26,005 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. augusta 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. augusta 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1260/2007 (Ú. v. EÚ L 283, 27.10.2007, s. 1). Nariadenie (ES) č. 318/2006 sa nahrádza nariadením (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1) s účinnosťou od 1. októbra 2008.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 196, 28.7.2007, s. 26. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 148/2008 (Ú. v. EÚ L 46, 21.2.2008, s. 9).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 793/2008**zo 7. augusta 2008****o nepokračovaní v čiastkovej verejnej súťaži pre biely cukor v rámci trvalej verejnej súťaže ustanovenej nariadením (ES) č. 1060/2007**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 2 druhý pododsek a tretí pododsek písm. b),

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 1060/2007 zo 14. septembra 2007, ktorým sa vyhlasuje stála verejná súťaž na ďalší predaj cukru v držbe intervenčných agentúr Belgicka, Českej republiky, Španielska, Írska, Talianska, Maďarska, Poľska, Slovenska a Švédska ⁽²⁾, sa vyžaduje vyhlásenie čiastkových verejných súťaží.

- (2) Podľa článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1060/2007 a po preskúmaní ponúk predložených po vyhlásení čiastkovej verejnej súťaže, ktorá sa končí 6. augusta 2008, je primerané rozhodnúť o nepokračovaní v tejto čiastkovej verejnej súťaži.

- (3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V čiastkovej verejnej súťaži na výrobok uvedený v článku 1 nariadenia (ES) č. 1060/2007, ktorá sa končí 6. augusta 2008, sa nepokračuje.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. augusta 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. augusta 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1260/2007 (Ú. v. EÚ L 283, 27.10.2007, s. 1). Nariadenie (ES) č. 318/2006 sa nahrádza nariadením (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1) s účinnosťou od 1. októbra 2008.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 242, 15.9.2007, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 148/2008 (Ú. v. EÚ L 46, 21.2.2008, s. 9).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 794/2008**zo 7. augusta 2008,****ktorým sa určujú vývozné náhrady na sirupy a niektoré iné výrobky z cukru vyvezené bez ďalšieho spracovania**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

- (1) V článku 32 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa stanovuje, že rozdiel medzi cenami na svetovom trhu pre výrobky uvedené v článku 1 ods. 1 písm. c), d) a g) uvedeného nariadenia a cenami týchto výrobkov na trhu Spoločenstva môže byť pokrytý vývoznou náhradou.
- (2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s cukrom by sa preto mali stanoviť vývozné náhrady v súlade s pravidlami a určitými kritériami ustanovenými v článkoch 32 a 33 nariadenia (ES) č. 318/2006.
- (3) V článku 33 ods. 2 prvom pododseku nariadenia (ES) č. 318/2006 sa ustanovuje, že vývozné náhrady sa môžu odlišovať podľa miesta určenia, ak si to vyžaduje situácia na svetovom trhu alebo špecifické požiadavky určitých trhov.
- (4) Náhrady by sa mali poskytovať iba na výrobky, ktoré majú voľný pohyb v Spoločenstve a ktoré spĺňajú požiadavky nariadenia Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna

2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia (ES) č. 318/2006, pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾.

- (5) Vývozné náhrady možno stanoviť na pokrytie rozdielov v konkurencieschopnosti vývozu Spoločenstva a tretej krajiny. Vývoz Spoločenstva do určitých blízkych miest určenia a do tretích krajín, ktoré výrobkom Spoločenstva poskytujú preferenčné dovozné zaobchádzanie, je v súčasnosti v obzvlášť priaznivom konkurenčnom postavení. Náhrady za vývoz do týchto miest určenia by sa preto mali zrušiť.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Vývozné náhrady ustanovené v článku 32 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa poskytujú na výrobky a na množstvá, ktoré sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu, za podmienok stanovených v odseku 2 tohto článku.

2. Aby sa na výrobok mohla poskytnúť náhrada podľa odseku 1, musí spĺňať príslušné požiadavky uvedené v článkoch 3 a 4 nariadenia (ES) č. 951/2006.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. augusta 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. augusta 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1260/2007 (Ú. v. EÚ L 283, 27.10.2007, s. 1). Nariadenie (ES) č. 318/2006 sa nahrádza nariadením (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1) s účinnosťou od 1. októbra 2008.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 514/2008 (Ú. v. EÚ L 150, 10.6.2008, s. 7).

PRÍLOHA

Vývozné náhrady na sirupy a niektoré iné výrobky z cukru vyvezené bez ďalšieho spracovania uplatniteľné od 8. augusta 2008

Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrady
1702 40 10 9100	S00	EUR/100 kg sušiny	16,01
1702 60 10 9000	S00	EUR/100 kg sušiny	16,01
1702 60 95 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,1601
1702 90 30 9000	S00	EUR/100 kg sušiny	16,01
1702 90 71 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,1601
1702 90 95 9100	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,1601
1702 90 95 9900	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,1601 ⁽¹⁾
2106 90 30 9000	S00	EUR/100 kg sušiny	16,01
2106 90 59 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,1601

Poznámka: Miesta určenia sú definované takto:

S00 — všetky miesta určenia s výnimkou:

- a) tretích krajín: Andorra, Lichtenštajnsko, Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát), Chorvátsko, Bosna a Hercegovina, Srbsko (*), Čierna Hora, Albánsko, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko;
- b) území členských štátov EÚ, ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Faerské ostrovy, Grónsko, Helgoland, Ceuta, Melilla, samosprávne obce Livigno a Campione d'Italia a oblasti Cyperskej republiky, nad ktorými vláda Cyperskej republiky nevykonáva účinnú kontrolu;
- c) európskych území, za ktorých zahraničné vzťahy je zodpovedný niektorý z členských štátov a ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Gibraltár.

(*) Y compris le Kosovo, sous l'égide des Nations unies, en vertu de la résolution 1244 du Conseil de sécurité du 10 juin 1999

(¹) Táto suma sa neuplatňuje na výrobky určené v bode 2 prílohy k nariadeniu Komisie (EHS) č. 3513/92 (Ú. v. ES L 355, 5.12.1992, s. 12).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 795/2008**zo 7. augusta 2008,****ktorým sa stanovujú vývozné náhrady v sektore bravčového mäsa**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä jeho článok 164 ods. 2 posledný pododsek a článok 170,

keďže:

- (1) V zmysle článku 162 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 rozdiel medzi cenami produktov uvedených v časti XVII prílohy I k uvedenému nariadeniu na svetovom trhu a cenami týchto produktov v Spoločenstve môže pokryť vývozná náhrada.
- (2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s bravčovým mäsom je potrebné stanoviť vývozné náhrady v súlade s predpismi a požiadavkami ustanovenými v článkoch 162 až 164, 167, 169 a 170 nariadenia (ES) č. 1234/2007.
- (3) V zmysle článku 164 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa náhrady môžu meniť v závislosti od destinácie, najmä ak si to vyžiada situácia na svetovom trhu, osobitné požiadavky určitých trhov alebo povinnosti vyplývajúce z dohôd uzavretých v súlade s článkom 300 zmluvy.
- (4) Náhrady by sa mali poskytovať len na výrobky, ktoré sú oprávnené na voľný pohyb v Spoločenstve a na ktorých je uvedená zdravotná značka ustanovená v článku 5 ods. 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES)

č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu ⁽²⁾. Tieto produkty musia takisto spĺňať požiadavky nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín ⁽³⁾ a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné predpisy na organizáciu úradných kontrol produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu ⁽⁴⁾.

- (5) Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov nedoručil stanovisko v lehote, ktorú stanovil predseda výboru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Produkty, na ktoré sa poskytujú vývozné náhrady ustanovené v článku 164 nariadenia (ES) č. 1234/2007 a výška týchto náhrad sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu s výhradou podmienky ustanovenej v odseku 2 tohto článku.

2. Produkty, na ktoré možno poskytnúť náhradu podľa odseku 1, musia spĺňať požiadavky nariadení (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004, a najmä musia byť vyhotovené v schválenom podniku a spĺňať podmienky zdravotného označovania stanovené v kapitole III oddiele I prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. augusta 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. augusta 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 510/2008 (Ú. v. EÚ L 149, 7.6.2008, s. 61).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55. Korigendum uverejnené v Ú. v. EÚ L 226, 25.6.2004, s. 22. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1243/2007 (Ú. v. EÚ L 281, 25.10.2007, s. 8).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1. Korigendum uverejnené v Ú. v. EÚ L 226, 25.6.2004, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 206. Korigendum uverejnené v Ú. v. EÚ L 226, 25.6.2004, s. 83. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

PRÍLOHA

Vývozné náhrady za bravčové mäso uplatniteľné od 8. augusta 2008

Kód produktov	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0210 11 31 9110	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 11 31 9910	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 19 81 9100	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 19 81 9300	A00	EUR/100 kg	54,20
1601 00 91 9120	A00	EUR/100 kg	19,50
1601 00 99 9110	A00	EUR/100 kg	15,20
1602 41 10 9110	A00	EUR/100 kg	29,00
1602 41 10 9130	A00	EUR/100 kg	17,10
1602 42 10 9110	A00	EUR/100 kg	22,80
1602 42 10 9130	A00	EUR/100 kg	17,10
1602 49 19 9130	A00	EUR/100 kg	17,10

Pozn.: Kódy produktov ako aj krajín určenia série „A“ sa definujú v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366 z 24.12.1987, s. 1).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 796/2008**z 5. augusta 2008,****ktorým sa ustanovuje zákaz lovu merlúzy európskej v zóne IIIa; vo vodách ES zón IIIb, IIIc a IIId
plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Nemecka**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky rybolovu ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

(1) V nariadení Rady (ES) č. 40/2008 zo 16. januára 2008, ktorým sa na rok 2008 stanovujú rybolovné možnosti a súvisiace podmienky pre určité populácie rýb a zoskupenia populácií rýb uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie výlovu ⁽³⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2008.

(2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte, vyčerpa kvóta stanovená na rok 2008.

(3) Je preto nevyhnutné zakázať lov z tejto zásoby, ako aj ponechávanie úlovkov z nej na palube, prekládka a vykládka,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená na rok 2008 členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu zo zásoby uvedenej v tejto prílohe sa považuje za vyčerpanú od dátumu uvedeného v danej prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Lov zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v tejto prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte sa zakazuje od dátumu uvedeného v tejto prílohe. Po tomto dátume sa zakazuje tieto úlovky ulovené týmito plavidlami z tejto zásoby ponechávať na palube, prekladať alebo vykladať.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 5. augusta 2008

Za Komisiu

Fokion FOTIADIS

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo
a morské záležitosti

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 865/2007 (Ú. v. EÚ L 192, 24.7.2007, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1098/2007 (Ú. v. EÚ L 248, 22.9.2007, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 19, 23.1.2008, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 718/2008 (Ú. v. EÚ L 198, 26.7.2008, s. 8).

PRÍLOHA

Číslo	23/T&Q
Členský štát	Nemecko
Zásoba	HKE/3A/BCD
Druh	Merlúza európska (<i>Merluccius merluccius</i>)
Oblasť	IIIa; vody ES zón IIIb, IIIc a IIId
Dátum	29.6.2008

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 797/2008**zo 7. augusta 2008,****ktorým sa mení a dopĺňa sadzba náhrad platná pre určité výrobky v sektore cukru vyvážané vo forme tovarov, ktoré nie sú zahrnuté v prílohe I k zmluve**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnom organizovaní trhu v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 2 písm. a) a ods. 4,

keďže:

- (1) Sadzba náhrad platná od 25. júla 2008 pre výrobky uvedené v prílohe, vyvážané vo forme tovarov, ktoré nie sú zahrnuté v prílohe I k zmluve, bola stanovená nariadením Komisie (ES) č. 716/2008 ⁽²⁾.

- (2) Z uplatňovania pravidiel a kritérií obsiahnutých v nariadení (ES) č. 716/2008 na údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vyplýva, že v súčasnosti platné vývozné náhrady by mali byť pozmenené podľa prílohy tohto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Sadzba náhrady stanovená nariadením (ES) č. 716/2008 sa týmto upravuje podľa jeho prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. augusta 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. augusta 2008

Za Komisiu

Heinz ZOUREK

generálny riaditeľ pre podnikanie a priemysel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1260/2007 (Ú. v. EÚ L 283, 27.10.2007, s. 1). Nariadenie (ES) č. 318/2006 sa nahrádza nariadením (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1) s účinnosťou od 1. októbra 2008.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 197, 25.7.2008, s. 52.

PRÍLOHA

Sadzby náhrad uplatniteľné od 8. augusta 2008 na určité výrobky zo sektora cukru vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve ⁽¹⁾

Kód KN	Opis	Sadzba náhrady v EUR/100 kg	
		V prípade predbežného stanovenia náhrad	Iné
1701 99 10	Biely cukor	16,01	16,01

⁽¹⁾ Sadzby stanovené v tejto prílohe nie sú uplatniteľné na vývoz:

- tretích krajín: Andorra, Lichtenštajnsko, Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát), Chorvátsko, Bosna a Hercegovina, Srbsko (*), Čierna Hora, Albánsko, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko a na tovar uvedený v tabuľkách I a II protokolu 2 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972 vyvážaný do Švajčiarskej konfederácie;
- území členských štátov EÚ, ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Faerské ostrovy, Grónsko, Helgoland, Ceuta, Melilla, samosprávne obce Livigno a Campione d'Italia a oblasti Cyperskej republiky, nad ktorými vláda Cyperskej republiky nevykonáva účinnú kontrolu;
- európskych území, za ktorých zahraničné vzťahy je zodpovedný niektorý z členských štátov a ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Gibraltár.

(*) Vrátane Kosova, tak ako ho definuje rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1244 z 10. júna 1999.

SMERNICE

SMERNICA RADY 2008/71/ES

z 15. júla 2008

o identifikácii a registrácii ošípaných

(kodifikované znenie)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Smernica Rady 92/102/EHS z 27. novembra 1992 o identifikácii a registrácii zvierat ⁽²⁾ bola opakovane ⁽³⁾ podstatným spôsobom zmenená a doplnená. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.
- (2) Článok 3 ods. 1 písm. c) smernice Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcej sa veterinárnych a zootechnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu ⁽⁴⁾ stanovuje, že zvieratá určené na obchodovanie vnútri Spoločenstva sa musia identifikovať v súlade s požiadavkami predpisov Spoločenstva a registrovať takým spôsobom, ktorý umožní zistiť hospodárstvo, stredisko alebo podnik pôvodu či prechodného ustajnenia. Tieto systémy identifikácie a registrácie sa museli pred 1. januárom 1993 rozšíriť na presuny zvierat na území každého členského štátu.
- (3) Článok 14 smernice Rady 91/496/EHS z 15. júla 1991 stanovujúcej princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín ⁽⁵⁾, stanovuje, že identifikácia a registrácia

zvierat, ktoré sú uvedené v článku 3 ods. 1 písm. c) smernice 90/425/EHS, s výnimkou zvierat určených na zabitie a registrovaných equidae, musia byť uskutočnené po vykonaní týchto kontrol.

- (4) Pre správne uplatňovanie tejto smernice je nutné zaistiť rýchlu a účinnú výmenu informácií medzi členskými štátmi. Ustanovenia Spoločenstva boli zavedené nariadením Rady (ES) č. 515/97 z 13. marca 1997 o vzájomnej pomoci medzi správnymi orgánmi členských štátov a o spolupráci medzi správnymi orgánmi členských štátov a Komisiou pri zabezpečovaní riadneho uplatňovania predpisov o colných a poľnohospodárskych záležitostiach ⁽⁶⁾ a smernicou Rady 89/608/EHS z 21. novembra 1989 o vzájomnej pomoci medzi správnymi úradmi členských štátov a o spolupráci medzi týmito štátmi a Komisiou pri zabezpečení správneho uplatňovania veterinárnych a zootechnických predpisov ⁽⁷⁾.
- (5) Držitelia zvierat by mali viesť záznamy o súčasnom počte zvierat prítomných na ich hospodárstve. Osoby zaoberajúce sa obchodovaním so zvieratami by mali uchovávať záznamy o svojich transakciách. Príslušný úrad by mal mať na požiadanie prístup k týmto záznamom.
- (6) Aby bolo možné rýchlo a presne zistiť presun zvierat, mala by byť možná identifikácia týchto zvierat. Rozhodnutie o type ich značky je vhodné odložiť na neskoršie a v očakávaní tohto rozhodnutia je vhodné ponechať v platnosti vnútroštátne systémy identifikácie vymedzené pre presuny na trhu vnútri štátu.
- (7) Malo by sa prijať opatrenie na zaistenie možnosti výnimiek z požiadaviek na označenie zvierat, ktoré sa odosielajú z hospodárstva priamo na bitúnok. Napriek tomu by mala byť vo všetkých prípadoch možná identifikácia týchto zvierat, aby sa dalo zistiť hospodárstvo, z ktorého pochádzajú.

⁽¹⁾ Stanovisko z 11. marca 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 355, 5.12.1992, s. 32. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 21/2004 (Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 8).

⁽³⁾ Pozri prílohu I časť A.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/33/ES (Ú. v. ES L 315, 19.11.2002, s. 14).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2006/104/ES (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 352).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 82, 22.3.1997, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 807/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 36).

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 351, 2.12.1989, s. 34.

- (8) Malo by sa prijať opatrenie na zaistenie možnosti výnimiek z povinnosti registrácie držiteľov zvierat chovaných na osobné účely a na to, aby sa počítalo s niektorými zvláštnymi prípadmi spôsobov vedenia registrov.
- (9) Zvieratám, ktorých značka sa stala nečitateľnou alebo došlo k jej strate, by sa mala prideliť nová značka, ktorá umožní nadviazať na predchádzajúcu značku.
- (10) Táto smernica by nemala ovplyvniť podmienky stanovené v rozhodnutí Komisie 89/153/EHS z 13. februára 1989 o vzájomných vzťahoch medzi odobratými vzorkami na vyšetrenie na rezíduá, zvieratami, od ktorých sa vzorky odobrali, a hospodárstvami, z ktorých tieto zvieratá pochádzajú⁽¹⁾, ani žiadne vykonávacie ustanovenia stanovené v súlade so smernicou 91/496/EHS.
- (11) Malo by sa prijať opatrenie na postup správneho výboru pri prijímaní všetkých opatrení nevyhnutných na uplatňovanie tejto smernice.
- (12) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu tej smernice do vnútroštátneho práva, ktorá je uvedená v prílohe I časti B,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Táto smernica stanovuje minimálne požiadavky na identifikáciu a registráciu ošipovaných bez vplyvu na podrobnejšie predpisy Spoločenstva, ktoré sa môžu zaviesť na účel eradikácie alebo tlmenia nákaz.

Táto smernica sa uplatňuje bez vplyvu na rozhodnutie 89/153/EHS a na vykonávajúce predpisy stanovené v súlade so smernicou 91/496/EHS.

Článok 2

Na účely tejto smernice platí toto vymedzenie pojmov:

- a) „zvíra“ je každé zviera z rodiny *Suidae* okrem diviakov, ako je vymedzené v článku 2 písm. b) smernice Rady 2001/89/ES z 23. októbra 2001 o opatreniach Spoločenstva na tlmenie klasického moru ošipovaných⁽²⁾;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 59, 2.3.1989 s. 33.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 316, 1.12.2001, s. 5. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2007/729/ES (Ú. v. EÚ L 294, 13.11.2007, s. 26).

- b) „hospodárstvo“ je akékoľvek zariadenie, akákoľvek stavba alebo v prípade chovu pod šírým nebom akékoľvek miesto, kde sa zvieratá držia, chovajú alebo kde sa s nimi manipuluje;
- c) „držiteľ“ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba zodpovedná za zvieratá, a to i na prechodný čas;
- d) „príslušný úrad“ je ústredný úrad členského štátu s právomocou vykonávať veterinárne kontroly alebo akýkoľvek iný úrad, na ktorý príslušný úrad delegoval túto právomoc na účely tejto smernice;
- e) „obchodovanie“ je obchodovanie, ktoré je definované v článku 2 bode 3 smernice 90/425/EHS.

Článok 3

1. Členské štáty zaistia, že:

- a) príslušný úrad má k dispozícii platný zoznam všetkých hospodárstiev držiacich zvieratá v pôsobnosti tejto smernice a nachádzajúcich sa na ich území s údajmi o držiteľoch zvierat; tieto hospodárstva sa musia viesť v týchto zoznamoch ešte 3 po sebe nasledujúce roky po ukončení chovu zvierat. V tomto zozname musí byť uvedená aj značka alebo značky na identifikáciu hospodárstva v súlade s článkom 5 ods. 2 prvým pododsekom a s článkom 8;

- b) Komisia a príslušný úrad môžu mať prístup k všetkým informáciám získaným na základe uplatňovania tejto smernice.

2. Členské štáty môžu byť oprávnené v súlade s postupom uvedeným v článku 18 smernice 90/425/EHS, aby vylúčili zo zoznamu v odseku 1 písm. a) tohto článku fyzické osoby, ktoré držia jediný kus zvierata určeného na vlastnú potrebu alebo konzumáciu, alebo aby zobrali do úvahy určité okolnosti, pod podmienkou, že dané zviera sa pred premiestnením podrobí kontrolám stanoveným v tejto smernici.

Článok 4

1. Členské štáty zaistia, že každý držiteľ ošipovaných, ktorý je vedený v zozname uvedenom v článku 3 ods. 1 písm. a), vedie evidenciu o počte zvierat, ktoré sú na jeho hospodárstve.

Táto evidencia musí obsahovať aktualizovaný zoznam premiestnení (s uvedením počtu zvierat pri každom vstupe a výstupe), minimálne na základe skupinového premiestnenia so spresnením podľa jednotlivých prípadov, pôvodu a určenia zvierat a s uvedením dátumu premiestnenia.

V každom prípade sa musí uviesť identifikačná značka pridelená v súlade s článkami 5 a 8.

V prípade čistokrvných ošípaných a ich krížencov zapísaných v plemennej knihe v súlade so smernicou Rady 88/661/EHS z 19. decembra 1988 o zootechnických normách pre plemenné prasatá ⁽¹⁾ sa môže v súlade s postupom uvedeným v článku 18 smernice 90/425/EHS uznať systém registrácie založený na individuálnej identifikácii zvierat, ak poskytuje záruky zodpovedajúce zárukám registra.

2. Členské štáty taktiež zaistia, že:

- a) každý držiteľ zvierat poskytne príslušnému úradu na jeho žiadosť všetky informácie týkajúce sa pôvodu, identifikácie a prípadne i miesta určenia zvierat, ktoré vlastní, drží, prepravuje, s nimi obchoduje alebo ich zabíja;
- b) každý držiteľ zvierat, ktoré sa majú premiestniť na trh alebo z trhu, alebo do zberného strediska, poskytne dokument obsahujúci podrobnosti o príslušných zvieratách operátorovi na trhu alebo zbernému stredisku, ktorý je prechodným držiteľom zvierat.

Tento správca môže doklady získané v súlade s prvým pododsekom použiť na splnenie povinností uvedených v odseku 1 treťom pododseku;

- c) evidencia a informácie sú k dispozícii na hospodárstve a príslušnému úradu na jeho žiadosť, a to najmenej počas obdobia, ktoré určil príslušný orgán a ktoré nie je kratšie ako tri roky.

Článok 5

1. Členské štáty zaistia, aby sa dodržiavali tieto všeobecné zásady:

- a) zvieratá sa musia identifikačnými značkami označiť skôr, ako opustia hospodárstvo, v ktorom sa narodili;
- b) žiadna značka sa nesmie odobrať ani nahradiť bez schválenia príslušného úradu.

Keď sa značka stane nečitateľnou alebo dôjde k jej strate, v súlade s týmto článkom sa prideli nová značka;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 382, 31.12.1988, s. 36. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

- c) držiteľ musí zapísať každú novú značku do evidencie uvedenej v článku 4 tak, aby bola zrejma jej súvislosť so značkou pridelenou zvieratú skôr.

2. Zvieratá sa musia označiť čo najskôr a v každom prípade pred opustením hospodárstva, a to pomocou ušnej značky alebo tetovania umožňujúcich zistiť hospodárstvo, z ktorého pochádzajú, a umožňujúcich urobiť zápis do zoznamu uvedeného v článku 3 ods. 1 písm. a) a do všetkých sprievodných dokladov, v ktorých sa musí táto značka uviesť.

Členské štáty môžu odlišne od článku 3 ods. 1 písm. c) druhého pododseku smernice 90/425/EHS uplatniť svoje vnútroštátne systémy na všetky premiestnenia zvierat na ich území. Takéto systémy musia umožniť, aby sa identifikoval chov, z ktorého pochádzajú, a chov, na ktorom sa narodili. Členské štáty oznámia Komisii systém, ktorý zamýšľajú zaviesť na tento účel. V súlade s postupom uvedeným v článku 18 smernice 90/425/EHS členský štát môže byť požiadaný o vykonanie zmien a doplnkov v jeho systéme, ak nespĺňa uvedenú požiadavku.

Zvieratá, ktoré sú označené dočasnou identifikačnou značkou skupiny, musí počas premiestnenia sprevádzať doklad, ktorý umožní určiť ich pôvod, majiteľa, miesto nakládky a miesto určenia.

Článok 6

1. Ak sa príslušný orgán členského štátu určenia rozhodne už ďalej nepoužívať identifikačnú značku, ktorá bola zvieratú pridelená na hospodárstve, odkiaľ pochádza, všetky náklady spojené s výmenou tejto značky hradí tento orgán. Ak sa značka takto nahradila, zavedie sa nadväznosť medzi identifikáciou pridelenou príslušným úradom expedujúceho členského štátu a novou identifikáciou pridelenou príslušným orgánom členského štátu určenia; táto nadväznosť sa musí zapísať do evidencie uvedenej v článku 4.

Možnosť uvedenú v prvom pododseku nemožno použiť v prípade zvierat určených na bitúnok, dovezených v súlade s článkom 8, ktoré nie sú opatrené novou značkou v súlade s článkom 5.

2. Ak sú zvieratá predmetom obchodovania, môže sa príslušný orgán členského štátu určenia na účel uplatnenia článku 5 smernice 90/425/EHS odvolať na ustanovenia článku 4 smernice 89/608/EHS, aby získal informácie týkajúce sa zvierat, ich stáda pôvodu a každého ich presunu.

Článok 7

Členské štáty zaistia, že všetky informácie týkajúce sa premiestnení zvierat, ktoré nesprevádza osvedčenie ani doklad, ktoré si vyžadujú veterinárne alebo zootechnické predpisy, sú k dispozícii príslušnému orgánu na jeho požiadanie aspoň počas obdobia, ktoré stanovil tento orgán.

Článok 8

Každé zviera dovezené z tretej krajiny, ktoré úspešne prešlo kontrolami uvedenými v smernici 91/496/EHS a ktoré zostáva na území Spoločenstva, sa musí identifikovať pomocou značky, ktorá je v súlade s článkom 5 tejto smernice, a to v priebehu 30 dní po vykonaní týchto kontrol a pred jeho presunom, ak miestom určenia nie je bitúnok umiestnený na území, ktoré podlieha orgánu zodpovednému za veterinárnu kontrolu, a ak zviera skutočne do 30 dní zabijú.

Musí sa dbať na nadväznosť medzi identifikáciou uskutočnenou treťou krajinou a identifikáciou pridelenou členským štátom určenia. Táto nadväznosť sa musí zapísať do evidencie uvedenej v článku 4.

Článok 9

Členské štáty prijímú nevyhnutné administratívne a/alebo trestné opatrenia, aby sankcionovali každé porušenie veterinárnych predpisov Spoločenstva, len čo sa zistí, že označenie či identifikácia zvierat, alebo uchovávanie evidencie uvedenej v článku 4 sa neuskutočňuje v súlade s požiadavkami tejto smernice.

Článok 10

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 11

Smernica 92/102/EHS zmenená a doplnená aktmi uvedenými v prílohe I časti A sa zrušuje bez vplyvu na povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu tej smernice do vnútroštátneho práva, ktorá je uvedená v prílohe I časti B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

Článok 12

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 13

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 15. júla 2008

Za Radu
predseda
M. BARNIER

PRÍLOHA I

ČASŤ A

Zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien a doplnení

(v zmysle článku 11)

Smernica Rady 92/102/EHS
(Ú. v. ES L 355, 5.12.1992, s. 32)

bod V.E.I.4.6. prílohy I k Aktu o prístúpení z roku 1994
(Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21)

nariadenie Rady (ES) č. 21/2004
(Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 8)

iba článok 15

ČASŤ B

Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva

(v zmysle článku 11)

Smernica	Lehota na transpozíciu ⁽¹⁾
92/102/EHS	31.12.1993 ⁽²⁾ 31.12.1995 ⁽³⁾

⁽¹⁾ Stanovený dátum ukončenia transpozície 1. januára 1994 je bez vplyvu na zrušenie veterinárnych hraničných kontrol uvedených v smernici 90/425/EHS (pozri článok 11 ods. 3 smernice 92/102/EHS).

⁽²⁾ Pre požiadavky, ktoré sa vzťahujú na dobytok (pozri článok 11 ods. 1 prvú zarážku smernice 92/102/EHS).

⁽³⁾ Pre Fínsko, čo sa týka požiadaviek pre hovädzí dobytok, ošípané, ovce a kozy (pozri článok 11 ods. 1 druhú zarážku smernice 92/102/EHS).

PRÍLOHA II

TABUĽKA ZHODY

Smernica 92/102/EHS	Táto smernica
články 1, 2 a 3	články 1, 2 a 3
článok 4 ods. 1 písm. a)	článok 4 ods. 1
článok 4 ods. 2	—
článok 4 ods. 3	článok 4 ods. 2
článok 5 ods. 1 písm. a), b) a c)	článok 5 ods. 1 písm. a), b) a c)
článok 5 ods. 1 písm. d)	—
článok 5 ods. 3	článok 5 ods. 2
články 6 až 9	články 6 až 9
článok 10	—
článok 11 ods. 1	—
článok 11 ods. 2	článok 10
článok 11 ods. 3	—
—	článok 11
—	článok 12
článok 12	článok 13
—	príloha I
—	príloha II

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 15. júla 2008,

ktorým sa vymenúva jeden fínsky člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru

(2008/647/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 259,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 167,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2006/651/ES, Euratom ⁽¹⁾,

so zreteľom na návrh fínskej vlády,

so zreteľom na stanovisko Komisie,

keďže v dôsledku odstúpenia pána Eera LEHTIHO sa uvoľnilo miesto člena Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru,

Článok 1

Pán Thomas PALMGREN, predstaviteľ pre medzinárodné záležitosti, Suomen Yrittäjät (Federácia fínskych podnikov), sa vymenúva za člena Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 20. septembra 2010.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 15. júla 2008

Za Radu

predseda

M. BARNIER

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 269, 28.9.2006, s. 13. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/622/ES (Ú. v. EÚ L 253, 28.9.2007, s. 39).

ROZHODNUTIE RADY**z 15. júla 2008,****ktorým sa vymenúva jeden nemecký člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru**

(2008/648/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 259,

Článok 1

Pán Bernd DITTMANN, generálny riaditeľ pre Európu Bundesverband der Deutschen Industrien (BDI), sa vymenúva za člena Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 20. septembra 2010.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva
pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 167,

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

so zreteľom na rozhodnutie 2006/524/ES, Euratom ⁽¹⁾,

so zreteľom na návrh nemeckej vlády,

V Bruseli 15. júla 2008

so zreteľom na stanovisko Komisie,

keďže v dôsledku odstúpenia pána Ludolfa VON WARTENBERGA
sa uvoľnilo jedno miesto člena Európskeho hospodárskeho
a sociálneho výboru,

Za Radu
predseda
M. BARNIER

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 207, 28.7.2006, s. 30.

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 3. júla 2008,

ktorým sa prijíma záväzok ponúknuť v súvislosti s antidumpingovým konaním týkajúcim sa dovozu roztokov močoviny a dusičnanu amónneho s pôvodom v Rusku

(2008/649/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho články 8 a 9,

po porade s poradným výborom,

keďže:

A. POSTUP

- (1) Nariadením (ES) č. 1995/2000⁽²⁾ Rada uložila konečné antidumpingové clo na dovoz roztokov močoviny a dusičnanu amónneho (ďalej len „príslušný výrobok“) s pôvodom *inter alia* v Rusku. Po preskúmaní pred uplynutím platnosti, ktoré sa začalo v septembri 2005, Rada nariadením (ES) č. 1911/2006⁽³⁾ predĺžila uvedené opatrenia na ich súčasnej úrovni o päť rokov.
- (2) Komisia 19. decembra 2006 oznámila začatie čiastočného predbežného preskúmania týchto opatrení formou oznámenia o začatí konania uverejneného v Úradnom vestníku Európskej únie⁽⁴⁾ na žiadosť spoločnosti Open Joint Stock Company (OJSC) „Mineral and Chemical Company Eurochem“, ktorá je holdingovou spoločnosťou spoločností OJSC Novomoskovskiy Azot a OJSC Nevinnomyssky Azot, Rusko (ďalej len „vyvážajúci výrobca“).

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 238, 22.9.2000, s. 15. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1675/2003 (Ú. v. EÚ L 238, 25.9.2003, s. 4).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 365, 21.12.2006, s. 26.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 311, 19.12.2006, s. 51.

- (3) Konečné zistenia a závery z čiastočného predbežného preskúmania týkajúceho sa vyvážajúceho výrobcu boli stanovené v nariadení Rady (ES) č. 238/2008⁽⁵⁾. Počas predbežného preskúmania vyvážajúci výrobca vyjadril záujem ponúknuť cenový záväzok, ale nepredložil dostatočne odôvodnenú ponuku v lehote stanovenej v článku 8 ods. 2 základného nariadenia. Ako sa však uvádza v uvedenom nariadení, Rada sa domnievala, že vyvážajúcemu výrobcovi by sa výnimočne malo umožniť, aby predložil svoju ponuku záväzku do 10 kalendárnych dní odo dňa nadobudnutia účinnosti daného nariadenia z dôvodov, ktoré sa uvádzajú v odôvodneniach 57 a 58 nariadenia (ES) č. 238/2008. Po uverejnení uvedeného nariadenia a v rámci lehoty stanovenej v danom nariadení vyvážajúci výrobca predložil prijateľný cenový záväzok v súlade s článkom 8 ods. 1 základného nariadenia.

B. ZÁVÄZOK

- (4) Vyvážajúci výrobca navrhol, že bude predávať príslušný výrobok, ktorý je zaradený pod kód KN 3102 80 00, na cenových úrovniach, ktoré odstránia poškodzujúci vplyv dumpingu, alebo nad týmito úrovňami. Okrem toho sa v ponuke predpokladá indexácia minimálnej ceny príslušného výrobku v súlade s verejným medzinárodným kótovaním, keďže ceny príslušného výrobku sa v značnej miere líšia. Vyvážajúci výrobca takisto ponúkol, že bude dodržiavať určitý množstvový strop, aby nedochádzalo k tomu, že jeho dovoz by ovplyvňoval ceny vo Francúzsku, keďže tieto ceny sú východiskovými cenami pri indexácii. Úroveň množstvového stropu je celkovo stanovená na úroveň približne 10 % celkovej spotreby príslušného výrobku v Spoločenstve.
- (5) Vyvážajúci výrobca, aby znížil riziko porušenia cien prostredníctvom krížovej kompenzácie cien navyše ponúkol, že nebude predávať výrobok, na ktorý sa vzťahuje záväzok, tým istým zákazníkom v Európskom spoločenstve, ktorým predáva iné výrobky, s výnimkou určitých iných výrobkov, pri ktorých sa vyvážajúci výrobca zaväzuje rešpektovať osobitný cenový režim.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 75, 18.3.2008, s. 14.

- (6) Vyvážajúci výrobca bude takisto poskytovať Komisii pravidelné a podrobné informácie, ktoré sa týkajú jeho vývozu do Spoločenstva, aby Komisia mohla záväzok účinne sledovať. Okrem toho je štruktúra predaja vyvážajúceho výrobcu taká, že Komisia považuje riziko obchádzania tohto záväzku za obmedzené.
- (7) Po zverejnení ponuky záväzku malo výrobné odvetvie Spoločenstva námietky voči tejto ponuke záväzku. Výrobné odvetvie Spoločenstva tvrdilo, že ceny príslušného výrobku sú nestále a že indexácia minimálnej ceny založená na kótovaných cenách príslušného výrobku nie je použiteľná v rámci všetkých trhových podmienok, nebola by použiteľná najmä na trhu riadenom ponukou, t. j. v situácii na trhu, pri ktorej kupujúci môže v dôsledku vysokej ponuky určovať ceny. Výrobné odvetvie Spoločenstva preto navrhlo, aby sa indexácia minimálnych cien zakladala na cenách zemného plynu kótovaných vo Waidhause. V tejto súvislosti však treba uviesť, že indexácia na základe cien zemného plynu sa v tomto prípade nepovažuje za uskutočniteľnú vzhľadom na nízku koreláciu ceny príslušného výrobku a ceny zemného plynu. Pokiaľ ide o pripomienky výrobného odvetvia Spoločenstva, že na trhu riadenom ponukou sa súčasná metóda indexácie nebude môcť uplatňovať, treba uviesť, že Komisia bude tento záväzok sledovať a „ak budú existovať *prima facie* dôkazy, že záväzok už nie je účinný, Komisia by urýchlene konala s cieľom situáciu napraviť, ako sa stanovuje v odôvodnení 11.
- (8) Výrobné odvetvie Spoločenstva ďalej tvrdilo, že úroveň množstvého stropu by bola príliš vysoká, a žiadalo, aby sa stanovila najviac na 3 % celkovej spotreby v Spoločenstve. Tvrdilo, že vyvážajúci výrobca by s väčším množstvom mohol ovplyvniť ceny na trhu Spoločenstva, a spôsobiť tak neúčinnosť indexácie minimálnej ceny. V tejto súvislosti treba uviesť, že množstvomý strop bol stanovený na úrovni, ktorá sa považovala za i) postačujúcu na obmedzenie rizika, že vyvážajúci výrobca by mohol ovplyvňovať ceny na francúzskom trhu, a spôsobiť tak neúčinnosť metódy indexácie; ii) dostatočne vysokú na to, aby sa zároveň mohol naďalej uplatňovať záväzok. Okrem toho výrobné odvetvie Spoločenstva nedokázalo podložiť svoje tvrdenie, pokiaľ ide o spôsob, akým by každé množstvo presahujúce 3 % celkovej spotreby v Spoločenstve malo negatívny vplyv na ceny.
- (9) Výrobné odvetvie Spoločenstva ďalej navrhlo zavedenie „progresívneho množstvého stropu“, pri ktorom by sa množstvomý strop vyvážajúceho výrobcu každoročne zvyšoval pod podmienkou, že vyvážajúci výrobca by dodržiaval podmienky záväzku. Tento návrh sa však zamietla, pretože jediným cieľom množstvého stropu je obmedziť riziko ovplyvnenia cien, na ktorých je založená indexácia minimálnej ceny. Takisto treba uviesť, že v prípade porušenia záväzku sa prijatie záväzku ako takého môže odvolať.
- (10) Na základe uvedeného je záväzok ponúknutý ruským vyvážajúcim výrobcom prijateľný.
- (11) Vzhľadom na osobitné prvky tohto záväzku (t. j. najmä metódu indexácie) však Komisia bude pravidelne hodnotiť uplatniteľnosť záväzku. Pri hodnotení uplatniteľnosti bude Komisia zohľadňovať tieto kritériá (bez toho, aby sa obmedzovala na ne): ceny príslušného výrobku na francúzskom trhu; výšku koeficientu indexácie; predajné ceny vyvážajúceho výrobcu, ktoré vyvážajúci výrobca oznamuje vo svojich štvrtročných správach o predaji; ziskovosť výrobného odvetvia Spoločenstva. Ak sa na základe tohto hodnotenia uplatniteľnosti preukáže pokles v ziskovosti výrobného odvetvia Spoločenstva v dôsledku záväzku, Komisia sa bude usilovať o urýchlené odvolanie prijatia záväzku v súlade s článkom 8 ods. 9 základného nariadenia.
- (12) Aby Komisia mohla účinne sledovať, či spoločnosti plnia záväzok, pri predkladaní žiadosti o prepustenie do voľného obehu príslušnému colnému orgánu bude oslobodenie od antidumpingového cla závisieť od i) predloženia faktúry súvisiacej so záväzkom, obsahujúcej minimálne údaje uvedené v prílohe k nariadeniu Rady (ES) č. 789/2008 ⁽¹⁾; ii) skutočnosti, že dovezený tovar je vyrobený, odosielaný a fakturovaný priamo uvedenými spoločnosťami prvému nezávislému zákazníkovi v Spoločenstve; a iii) skutočnosti, že tovar deklarovaný a predložený colným orgánom presne zodpovedá opisu vo faktúre súvisiacej so záväzkom. Ak takáto faktúra nebude predložená alebo ak nebude zodpovedať výrobku predloženému colnému orgánu, bude splatná primeraná suma antidumpingového cla.
- (13) S cieľom ďalej zabezpečiť rešpektovanie tohto záväzku boli dovozcovia v nariadení (ES) č. 789/2008 upozorení, že nesplnenie podmienok stanovených v danom nariadení alebo odvolanie prijatia záväzku zo strany Komisie môže viesť k vzniku colného dlhu za príslušné transakcie.
- (14) V prípade porušenia alebo odvolania záväzku, alebo v prípade odvolania prijatia záväzku Komisiou sa podľa článku 8 ods. 9 základného nariadenia automaticky uplatňuje antidumpingové clo uložené v súlade s článkom 9 ods. 4 základného nariadenia,

⁽¹⁾ Pozri stranu 14 tohto úradného vestníka.

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Závazok, ktorý ponúka ďalej uvedený vyvážajúci výrobca v súvislosti s antidumpingovým konaním týkajúcim sa dovozu roztokov močoviny a dusičnanu amónneho vo vodnom alebo amoniakálnom roztoku s pôvodom v Rusku, sa týmto prijíma.

Krajina	Spoločnosť	Doplnkový kód Taric
Rusko	Spoločnosť Open Joint Stock Company (OJSC) „Mineral and Chemical Company Eurochem“, člen skupiny spoločností Eurochem, Moskva, Rusko, pre výroby, ktoré vyrába jej prepojená spoločnosť OJSC NAK Azot, Novomoskovsk, Rusko, alebo jej prepojená spoločnosť OJSC Nevinnomyssky Azot, Nevinnomyssk, Rusko, a ktoré sa predávajú prvému nezávislému zákazníkovi v Spoločenstve buď priamo, alebo prostredníctvom spoločnosti Eurochem Trading GmbH, Zug, Švajčiarsko	A885

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 3. júla 2008

Za Komisiu
Peter MANDELSON
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. júla 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa smernica Rady 82/894/EHS týkajúca sa hlásenia nákaz zvierat v Spoločenstve s cieľom zaradiť určité nákazy do zoznamu nákaz podliehajúcich hláseniu a vypustiť z tohto zoznamu nákazlivú obrnu ošipáných

[oznámené pod číslom K(2008) 3943]

(Text s významom pre EHP)

(2008/650/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 82/894/EHS z 21. decembra 1982 týkajúcu sa hlásenia nákaz zvierat v Spoločenstve⁽¹⁾, a najmä na jej článok 5 ods. 2,

keďže:

- (1) V smernici 82/894/EHS týkajúcej sa hlásenia nákaz zvierat v Spoločenstve sú stanovené kritériá ich hlásenia, pričom postihnutý členský štát má povinnosť výskyt týchto nákaz nahlásiť Komisii a ostatným členským štátom.
- (2) Rýchle nahlásenie týchto nákaz a informovanie o ich výskyte v Spoločenstve je kľúčové z hľadiska ich kontroly, ako aj z hľadiska presunu živých zvierat a obchodu s nimi a so živočíšnymi produktmi.
- (3) V súlade so smernicou Rady 2006/88/ES z 24. októbra 2006 o zdravotných požiadavkách na živočíchy a produkty akvakultúry a o prevencii a kontrole niektorých chorôb vodných živočíchov⁽²⁾ členské štáty v určitých prípadoch oznámia potvrdenie nákazy živočíchov akvakultúry uvedené v prílohe IV k danej smernici.
- (4) Príloha I k smernici 82/894/EHS, v ktorej sa uvádza zoznam nákaz, ktorých výskyt sa musí hlásiť Komisii a ostatným členským štátom, zahŕňa v súvislosti s nákazami postihujúcimi ryby len infekčnú hematopoetickú nekrózu, infekčnú anémiu lososov a vírusovú hemoragickú septikémiu.

- (5) Podľa prílohy IV k smernici 2006/88/ES sú ako nákazy podliehajúce hláseniu vymedzené tiež tieto nákazy: epizootická hematopoetická nekróza, epizootický ulcerózný syndróm, bonamióza (*Bonamia exitiosa*), bonamióza (*Bonamia ostreae*), marteilióza (*Marteilia refringens*), mikrocytóza (*Microcytos mackini*), perkinsóza (*Perkinsus marinus*), herpesvíróza kaprov koi, syndróm Taura, ichtyoftirióza (choroba bielych škvŕn) a „choroba žltých hláv“.
- (6) Tieto nákazy by sa preto mali doplniť do prílohy I k smernici 82/894/EHS. Tiež je potrebné upraviť prílohu II k uvedenej smernici tak, aby sa zohľadnili určité podrobnosti súvisiace so živočíchmi akvakultúry.
- (7) Smernicou Rady 2002/60/ES⁽³⁾ sa vypustila Tešínska choroba (nákazlivá obrna ošipáných) zo zoznamu nákaz stanovených v prílohe I k smernici Rady 92/119/EHS⁽⁴⁾, a preto už neexistuje povinnosť hlásiť túto nákazu príslušným orgánom členských štátov.
- (8) Je preto vhodné vypustiť túto nákazu zo zoznamu nákaz v prílohe I k smernici 82/894/EHS.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Prílohy I a II k smernici 82/894/EHS sa nahrádzajú znením v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. augusta 2008.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 58. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2004/216/ES (Ú. v. EÚ L 67, 5.3.2004, s. 27).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 328, 24.11.2006, s. 14. Smernica zmenená a doplnená smernicou Komisie 2008/53/ES (Ú. v. EÚ L 117, 1.5.2008, s. 27).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 192, 20.7.2002, s. 27. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2007/729/ES (Ú. v. EÚ L 294, 13.11.2007, s. 26).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 62, 15.3.1993, s. 69. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/10/ES (Ú. v. EÚ L 63, 1.3.2007, s. 24).

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 30. júla 2008

Za Komisiu
Androulla VASSILIOU
členka Komisie

PRÍLOHA

„PRÍLOHA I

Nákazy, ktoré podliehajú hláseniu**A. Nákazy suchozemských zvierat**

africký mor koní
africký mor ošípaných
vtáčia chrípka
katarálna horúčka oviec – modrý jazyk
bovinná spongiformná encefalopatia
klasický mor ošípaných
nákazlivá pleuropneumónia hovädzieho dobytká
žrebčia nákaza
encefalomyelitída koní (všetkých druhov, vrátane venezuelskej encefalomyelitídy koní)
infekčná anémia koní
slintačka a krívačka
sopľavka
nodulárna dermatitída dobytká
pseudomor hydiny
mor malých prežúvavcov
horúčka údolia Rift
mor dobytká
kiahne oviec a kiahne kôz
malý úľový chrobák Tumida (*Aethina tumida*)
vezikulárna choroba ošípaných
roztoč tropilaelaps
vezikulárna stomatitída

B. Nákazy vodných živočíchov

epizootická hematopoetická nekróza
epizootický ulcerózný syndróm
vírusová hemoragická septikémia
ichtyofitirioza (choroba bielych škvŕn)
„choroba žltých hláv“
syndróm Taura
infekčná hematopoetická nekróza
infekčná anémia lososov
perkinsóza (*Perkinsus marinus*)
mikrocytóza (*Microcytos mackini*)
martelióza (*Marteilia refringens*)
bonamióza (*Bonamia ostreae*)
bonamióza (*Bonamia exitiosa*)
herpesviróza kaprov koi

PRÍLOHA II

A. Informácie, ktoré sa majú uviesť v rámci hlásenia požadovaného v zmysle článkov 3 a 4 v súvislosti s primárnymi a sekundárnymi ohniskami nákaz uvedených v odsekoch A a B prílohy I:

1. dátum odoslania;
2. čas odoslania;
3. krajina pôvodu;
4. názov nákazy a typ vírusu, ak je to potrebné;
5. poradové číslo ohniska;
6. druh ohniska;
7. referenčné číslo ohniska súvisiaceho s týmto ohniskom;
8. región a zemepisná poloha poľnohospodárskeho podniku;
9. iný región ovplyvnený obmedzeniami;
10. dátum potvrdenia;
11. dátum podozrenia;
12. predpokladaný dátum prvej infekcie;
13. pôvod nákazy;
14. prijaté kontrolné opatrenia;
15. počet náchylných zvierat v priestoroch: a) dobytok, b) ošípané, c) ovce, d) kozy, e) hydina, f) kone, g) v prípade nákaz živočíchov akvakultúry sa musí uviesť váha alebo počet $\times 1\,000$ náchylných živočíchov, h) voľne žijúce druhy, i) v prípade nákaz včiel sa musí uviesť počet náchylných úľov;
16. počet klinicky postihnutých zvierat v priestoroch: a) dobytok, b) ošípané, c) ovce, d) kozy, e) hydina, f) kone, g) v prípade nákaz živočíchov akvakultúry sa musí uviesť váha alebo počet $\times 1\,000$ klinicky postihnutých živočíchov, h) voľne žijúce druhy, i) v prípade nákaz včiel sa musí uviesť počet klinicky postihnutých úľov;
17. počet náchylných zvierat uhynutých v priestoroch: a) dobytok, b) ošípané, c) ovce, d) kozy, e) hydina, f) kone, g) v prípade nákaz živočíchov akvakultúry sa musí uviesť váha alebo počet $\times 1\,000$ živočíchov uhynutých v priestoroch, h) voľne žijúce druhy;
18. počet náchylných zvierat zabitých v priestoroch: a) dobytok, b) ošípané, c) ovce, d) kozy, e) hydina, f) kone, g) v prípade nákaz živočíchov akvakultúry sa musí, ak je to vhodné (iba pri kôrovcoch a rybách), uviesť váha alebo počet $\times 1\,000$ živočíchov zabitých v priestoroch, h) voľne žijúce druhy;
19. počet zlikvidovaných jatočných tiel: a) dobytok, b) ošípané, c) ovce, d) kozy, e) hydina, f) kone, g) v prípade nákaz živočíchov akvakultúry sa musí, ak je to vhodné, uviesť váha alebo počet $\times 1\,000$ živočíchov, ktoré boli odstránené a zneškodnené, h) voľne žijúce druhy, i) v prípade nákaz včiel sa musí uviesť počet zlikvidovaných úľov;
20. (odhadovaný) dátum ukončenia zabíjania (ak je to vhodné);
21. (odhadovaný) dátum ukončenia likvidácie (ak je to vhodné).

B. Dodatočné informácie v prípade moru ošípaných:

1. vzdialenosť od najbližšieho chovu ošípaných;
2. počet a druh [chov, výkrm a ciciaky ⁽¹⁾] ošípaných v infikovaných priestoroch;
3. počet a druh ošípaných [chov, výkrm a ciciaky ⁽¹⁾] klinicky postihnutých v infikovaných priestoroch;
4. metóda diagnózy;
5. ak nie v priestoroch, potom či potvrdené na bitúnku alebo v dopravnom prostriedku;
6. potvrdenie primárnych prípadov ⁽²⁾ u diviačej zveri.

⁽¹⁾ Zvieratá do približne 3 mesiacov veku.

⁽²⁾ Primárny prípad moru ošípaných u diviačej zveri sa vzťahuje na také prípady, ktoré vznikajú vo voľných oblastiach, t. j. mimo obmedzených oblastí pre klasický mor ošípaných u diviačej zveri.

C. V prípade nákaz živočíchov akvakultúry uvedených v písmene B prílohy I:

- Potvrdenie akýchkoľvek ohnisk exotických a neexotických nákaz v členských štátoch, v zónach alebo priestoroch dovtedy bez výskytu nákazy, ktoré sú vymedzené v smernici 2006/88/ES, treba hlásiť ako potvrdenie primárnych ohnisk. Názov a opis zóny alebo priestoru sa musí zahrnúť v samostatnom texte.
 - Iné ohniská ako tie, ktoré sú uvedené v predchádzajúcom písmene, sa považujú za sekundárne ohniská podľa článku 4 ods.1 tejto smernice.
 - Sekundárne ohniská nákaz živočíchov akvakultúry sa hlásia každý mesiac.“
-

III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

ROZHODNUTIE RADY 2008/651/SZBP/SVV

z 30. júna 2008

o podpísaní Dohody medzi Európskou úniou a Austráliou o spracúvaní a prenose údajov zo záznamu o cestujúcim (PNR) s pôvodom v Európskej únii leteckými dopravcami Austrálskej colnej správy v mene Európskej únie

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej články 24 a 38,

keďže:

- (1) Rada 28. februára 2008 rozhodla o poverení predsedníctva, ktorému pomáha Komisia, začať rokovania o Dohode medzi Európskou úniou a Austráliou o spracúvaní a prenose údajov zo záznamu o cestujúcim (PNR) s pôvodom v Európskej únii leteckými dopravcami Austrálskej colnej správy. Tieto rokovania sa úspešne ukončili a vypracoval sa návrh dohody.
- (2) Dohoda obsahuje podrobné ubezpečenia o ochrane údajov PNR prenesených z Európskej únie a týkajúcich sa leteckej prepravy cestujúcich do alebo z Austrálie.
- (3) Austrália a Európska únia budú pravidelne preskúmať plnenie vykonávania dohody tak, aby zmluvné strany mohli so zreteľom na takéto preskúmanie prijať opatrenia, ktoré považujú za potrebné.
- (4) Táto dohoda by sa mala podpísať s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu.
- (5) Článok 15 ods. 2 dohody ustanovuje predbežné vykonávanie odo dňa podpisu. Členské štáty by preto mali od uvedeného dátumu uviesť v súlade s platným vnútroštátnym právom do účinnosti jeho ustanovenia. Vyhlásenie na tento účel sa vykoná pri podpise dohody,

Článok 1

Týmto sa v mene Európskej únie a s výhradou jej uzavretia schvaľuje podpísanie Dohody medzi Európskou úniou a Austráliou o spracúvaní a prenose údajov zo záznamu o cestujúcim (PNR) s pôvodom v Európskej únii leteckými dopravcami Austrálskej colnej správy.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu v mene Európskej únie s výhradou jej uzavretia.

Článok 3

V súlade s článkom 15 ods. 2 dohody sa ustanovenia dohody predbežne vykonávajú odo dňa jej podpisu do nadobudnutia jej platnosti v súlade s platným vnútroštátnym právom. Pripojené vyhlásenie o predbežnom vykonávaní sa má vydať v čase podpisu.

V Bruseli 30. júna 2008

Za Radu
predseda
D. RUPEL

PRÍLOHA

Vyhlásenie, ktoré sa má vydať v mene Európskej únie v čase podpisu Dohody medzi Európskou úniou a Austráliou o spracúvaní a prenose údajov zo záznamu o cestujúcim (PNR) s pôvodom v Európskej únii leteckými dopravcami Austrálskej colnej správy

„Túto dohodu budú členské štáty až do nadobudnutia jej platnosti vykonávať predbežne, v dobrej viere a v rámci svojho existujúceho vnútroštátneho práva, pričom sa nebudú odchyľovať od právnych predpisov EÚ alebo jej členských štátov ani ich nebudú meniť a dopĺňať.“

PREKLAD

DOHODA

medzi Európskou úniou a Austráliou o spracúvaní a prenose údajov zo záznamu o cestujúcim (PNR) s pôvodom v Európskej únii leteckými dopravcami Austrálskej colnej správe

EURÓPSKA ÚNIA

na jednej strane a

AUSTRÁLIA

na strane druhej

SO ŽELANÍM účinne predchádzať terorizmu a súvisiacej trestnej činnosti, ako aj inej závažnej trestnej činnosti vrátane organizovanej trestnej činnosti, ktoré majú nadnárodnú povahu, a bojovať proti nim v záujme ochrany svojich demokratických spoločností a spoločných hodnôt,

UZNÁVAJÚC, že spoločné využívanie informácií je podstatným prvkom boja proti terorizmu a súvisiacej trestnej činnosti, ako aj inej závažnej trestnej činnosti, vrátane organizovanej trestnej činnosti, ktoré majú nadnárodnú povahu, a že využívanie údajov zo záznamu o cestujúcim (PNR) je v tejto súvislosti dôležitým nástrojom,

UZNÁVAJÚC, že na účely ochrany verejnej bezpečnosti a vynútiteľnosti práva by sa mali ustanoviť pravidlá upravujúce prenos údajov PNR s pôvodom v Európskej únii leteckými dopravcami Austrálskej colnej správe,

UZNÁVAJÚC význam predchádzania terorizmu a súvisiacej trestnej činnosti, ako aj inej závažnej trestnej činnosti, vrátane organizovanej trestnej činnosti, ktoré majú nadnárodnú povahu, a boja proti týmto činnostiam pri súčasnom dodržiavaní základných práv a slobôd, najmä práva na súkromie a ochranu údajov,

UZNÁVAJÚC, že právne predpisy na ochranu údajov a politika a zásady v tejto oblasti sa v Európskej únii aj v Austrálii opierajú o spoločný základ a akékoľvek rozdiely vo vykonávaní týchto zásad by nemali predstavovať prekážku pre spoluprácu medzi Európskou úniou a Austráliou podľa tejto dohody,

SO ZRETELOM na článok 17 Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach o práve na súkromie,

SO ZRETELOM na článok 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii týkajúci sa rešpektovania základných práv, a najmä so zreteľom na základné práva na súkromie a ochranu osobných údajov,

SO ZRETELOM na príslušné ustanovenia Colného zákona z roku 1901 (Cth) a najmä jeho článok 64AF, v ktorom sa od všetkých prevádzkovateľov medzinárodnej osobnej leteckej dopravy, ktorí lietajú do Austrálie, z nej alebo cez ňu, vyžaduje, aby na požiadanie poskytli Austrálskej colnej správe údaje PNR v rozsahu, v ktorom sú tieto údaje zhromaždené a uložené v kontrolných systémoch leteckého dopravníctva pre rezervácie a odlety konkrétnym spôsobom a v konkrétnej forme; a na zákon o colnej správe z roku 1985 (Cth), zákon o migrácii z roku 1958 (Cth), trestný zákon z roku 1914 (Cth), zákon o ochrane súkromia z roku 1988 (Cth) a zákon o prístupe k informáciám z roku 1982 (Cth),

BERÚC NA VEDOMIE záväzkov Európskej únie zabezpečiť, aby sa leteckým dopravcom s rezervačnými systémami, kontrolnými systémami pre odlety a/alebo údajmi PNR spracúvanými v EÚ nebránilo v dodržiavaní austrálskeho práva, pokiaľ ide o prenos údajov PNR s pôvodom v Európskej únii Austrálskej colnej správe podľa tejto dohody,

POTVRDZUJÚC, že táto dohoda nezakladá precedens pre budúce diskusie alebo rokovania medzi Európskou úniou a Austráliou, alebo medzi jednou zo zmluvných strán a akýmkoľvek iným štátom, pokiaľ ide o spracúvanie a prenos údajov PNR s pôvodom v Európskej únii alebo akejkolvek inej formy údajov,

V SNAHE posilniť a povzbudiť spoluprácu medzi zmluvnými stranami v duchu partnerstva EÚ a Austrálie,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

- a) „zmluvné strany“ sú Európska únia (EÚ) a Austrália;
- b) „dohoda“ je táto dohoda a jej príloha, vrátane ich prípadných zmien a doplnení dohodnutých zmluvnými stranami. Táto dohoda sa označuje ako dohoda o PNR medzi EÚ a Austráliou;
- c) „leteckí dopravcovia“ sú leteckí dopravcovia, ktorí majú rezervačné systémy a/alebo údaje PNR spracúvané na území členského štátu EÚ a vykonávajú leteckú prepravu cestujúcich v medzinárodnej leteckej doprave do Austrálie, z nej alebo cez ňu;
- d) „colná správa“ je Austrálska colná správa;
- e) „údaje zo záznamu o cestujúcom (údaje PNR)“ je záznam každého cestujúceho obsahujúci údaje o ceste a všetky informácie potrebné na spracovanie rezervácií a ich kontrolu zo strany rezervujúcej alebo zúčastnenej leteckej spoločnosti, ako sú uložené v rezervačných systémoch leteckých dopravcov;
- f) „austrálsky systém PNR“ je systém PNR, ktorý používa colná správa po uplynutí prechodného obdobia uvedeného v článku 4 ods. 1 na spracúvanie údajov PNR s pôvodom v EÚ prenesených leteckými dopravcami colnej správy podľa tejto dohody, ako je vymedzené v bode 11 prílohy;
- g) „rezervačné systémy“ sú kontrolné systémy leteckého dopravcu pre rezervácie a odlety;
- h) „spracúvanie“ je akákoľvek operácia alebo súbor operácií, ktoré sa vykonávajú s osobnými údajmi automatizovanými alebo inými prostriedkami, ako je zhromažďovanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, uchovávanie, úprava alebo zmena, vyhľadávanie, nahliadanie do nich, využívanie, sprístupnenie odovzdaním, šírenie alebo poskytovanie iným spôsobom, spájanie alebo kombinovanie, blokovanie, vymazávanie alebo zničenie;
- i) „údaje PNR s pôvodom v EÚ“ sú údaje PNR prenesené colnej správy podľa tejto dohody;

- j) „závažný trestný čin“ je konanie, ktoré je trestným činom, za ktorý je možné uložiť trest odňatia slobody s hornou hranicou najmenej štyri roky alebo prísnejší trest.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Austrália zabezpečí, aby colná správa spracúvala údaje PNR s pôvodom v EÚ v súlade s touto dohodou.
2. EÚ zabezpečí, aby sa leteckým dopravcom nebránilo v dodržiavaní austrálskeho práva, pokiaľ ide o prenos údajov PNR s pôvodom v EÚ colnej správy podľa tejto dohody.

Článok 3

Primeranosť

Dodržiavanie tejto dohody zo strany colnej správy predstavuje v zmysle príslušného práva v oblasti ochrany údajov EÚ primeranú úroveň ochrany údajov PNR s pôvodom v EÚ prenesených colnej správy na účely tejto dohody.

Článok 4

Metóda prístupu

1. Colná správa prejde na austrálsky systém PNR, ako je vymedzený v článku 1 písm. f), pokiaľ ide o údaje PNR s pôvodom v EÚ, do dvoch rokov odo dňa podpísania tejto dohody. Počas tohto prechodného obdobia sa odkazy v tejto dohode na prenos údajov PNR chápu tak, že zahŕňajú prístup k údajom PNR zo strany colnej správy v súlade s existujúcim systémom opísaným v odseku 2.
2. Počas prechodného obdobia používa colná správa svoj existujúci systém PNR, v ktorom sa ukladajú údaje len za okolností súvisiacich so skúmaním pri prilete na letiskách, alebo ak bol spáchaný trestný čin. Existujúci systém umožňuje elektronický prístup online v reálnom čase k rubrikám s údajmi uvedenými v bode 9 prílohy, ako sú uložené v rezervačných systémoch leteckých dopravcov.

Článok 5

Obmedzenie účelu údajov PNR s pôvodom v EÚ

1. Colná správa spracúva údaje PNR s pôvodom v EÚ a iné osobné informácie z nich odvodené len na účely predchádzania a boja proti:

- i) terorizmu a súvisiacim trestným činom;
- ii) závažným trestným činom vrátane organizovanej trestnej činnosti, ktoré majú nadnárodnú povahu, a
- iii) útekem pred zatykačom, väzbou alebo trestom odňatia slobody za uvedené trestné činy.

2. Údaje PNR s pôvodom v EÚ možno v prípade potreby v jednotlivých prípadoch spracúvať aj na ochranu životne dôležitých záujmov dotknutej osoby alebo iných osôb, najmä ak je ohrozený život dotknutej osoby alebo iných osôb, alebo im hrozí vážna ujma, alebo ak je značne ohrozené verejné zdravie, najmä ak to vyžadujú medzinárodne uznávané normy, ako napríklad Medzinárodné zdravotné predpisy Svetovej zdravotníckej organizácie z roku 2005.

3. Okrem toho možno údaje PNR s pôvodom v EÚ v jednotlivých prípadoch tiež spracúvať, ak takéto spracúvanie vyžaduje v konkrétnom prípade súdny príkaz alebo austrálske právo na účely dohľadu nad verejnou správou a jej zodpovednosti, vrátane požiadaviek podľa zákona o prístupe k informáciám z roku 1982 (Cth), zákona o Komisii pre ľudské práva a rovnaké príležitosti z roku 1986 (Cth), zákona o ochrane súkromia z roku 1988 (Cth), zákona o generálnom audítorovi z roku 1997 (Cth) alebo zákona o ombudsmanovi z roku 1976 (Cth). Ak budúce zmeny a doplnenia austrálskeho práva oznámené Austráliou podľa článku 6 rozšíria rozsah údajov PNR s pôvodom v EÚ požadovaných na spracúvanie v súlade s článkom 5 ods. 3, EÚ sa môže odvolať na ustanovenia článkov 10 a 13.

Článok 6

Informácie o právnych predpisoch týkajúcich sa dohody

Colná správa informuje EÚ o prijímaní austrálskych právnych predpisov, ktoré sa priamo týkajú ochrany údajov PNR s pôvodom v EÚ ustanovených v tejto dohode.

Článok 7

Ochrana osobných údajov jednotlivcov

1. Austrália zabezpečí systém, ku ktorému majú prístup jednotlivci bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť alebo krajinu bydliska a ktorý umožňuje prístup k ich vlastným osobným informáciám alebo ich opravu. Ochrana poskytnutá údajom PNR s pôvodom v EÚ uchovávaným agentúrami austrálskej vlády podľa zákona o ochrane súkromia z roku 1988 (Cth) sa uplatňuje bez ohľadu na štátnu príslušnosť alebo krajinu bydliska jednotlivca.

2. Colná správa spracúva prijaté údaje PNR s pôvodom v EÚ a zaobchádza s jednotlivcami dotknutými takýmto spracúvaním v úplnom súlade s normami ochrany údajov ustanovenými v tejto dohode a príslušnými austrálskymi právnymi predpismi

bez diskriminácie, najmä na základe štátnej príslušnosti alebo krajiny bydliska.

Článok 8

Oznamovanie jednotlivcom a verejnosti

Colná správa poskytne verejnosti vrátane cestujúcej verejnosti informácie o spracúvaní údajov PNR, vrátane všeobecných informácií o orgáne, ktorý bude tieto údaje zhromažďovať, účelu ich zhromažďovania, ochrany poskytnutej údajom, spôsobu a rozsahu, v akom možno údaje sprístupniť, postupov nápravy a kontaktných informácií pre osoby s otázkami alebo obavami.

Článok 9

Spoločné preskúmanie vykonávania

Austrália a EÚ pravidelne uskutočňujú spoločné preskúmanie vykonávania tejto dohody vrátane ochrany údajov a záruk bezpečnosti údajov s cieľom spoločne zabezpečiť efektívne vykonávanie tejto dohody. Pri tomto preskúmaní EÚ zastupuje Generálne riaditeľstvo pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť Európskej komisie, vrátane zástupcov orgánov na ochranu údajov a orgánov presadzovania práva, a Austráliu zastupuje taký vyšší úradník austrálskej vlády alebo držiteľ úradu, ktorý je vhodný, alebo taký úradník, ktorého po vzájomnej dohode určí každá zo strán. EÚ a Austrália spoločne určia podrobnosti týchto preskúmaní.

Článok 10

Riešenie sporov

Akýkoľvek spor, ktorý vznikol medzi zmluvnými stranami na základe tejto dohody, týkajúci sa jej výkladu, uplatňovania alebo vykonávania sa rieši konzultáciou alebo rokovaním medzi zmluvnými stranami a nepostupuje sa žiadnej tretej strane alebo súdnemu orgánu na rozhodnutie.

Článok 11

Zmeny a doplnenia a preskúmanie dohody

1. Zmluvné strany sa môžu písomne dohodnúť na zmene a doplnení tejto dohody. Zmena a doplnenie nadobúda platnosť až po tom, ako zmluvné strany ukončili vnútorné postupy, a dňom, na ktorom sa dohodnú zmluvné strany.

2. Zmluvné strany môžu uskutočniť preskúmanie ustanovení dohody štyri roky po jej podpísaní. V prípade, že systém PNR sa vykonáva v Európskej únii, táto dohoda sa bez ohľadu na túto lehotu preskúma vtedy, ak to uľahčí fungovanie systému PNR Európskej únie alebo vykonávanie tejto dohody.

3. Austrália sa zo všetkých síl snaží uľahčiť fungovanie systému PNR Európskej únie v prípade preskúmania.

Článok 12

Pozastavenie toku údajov

1. Príslušné orgány v členských štátoch EÚ môžu uplatniť svoje existujúce právomoci na pozastavenie toku údajov colnej správy na účely ochrany jednotlivcov, pokiaľ ide o spracúvanie ich osobných údajov, ak existuje vysoká pravdepodobnosť, že sa porušujú normy ochrany ustanovené v tejto dohode, existuje dôvodné podozrenie, že colná správa neprijíma alebo neprijme primerané a včasné opatrenia na vyriešenie daného prípadu a ďalší prenos údajov by spôsobil bezprostredné riziko vážnej ujmy dotknutých osôb.

2. Príslušné orgány v členských štátoch EÚ vynakladajú za daných okolností primerané úsilie na to, aby upozornili colnú správu a poskytli jej možnosť vyjadriť sa týmto spôsobom: každému pozastaveniu musí predchádzať oznámenie v dostatočnom predstihu, v ktorom sa colná správa a príslušné orgány v členských štátoch EÚ snažia dosiahnuť riešenie, ktoré EÚ oznámi Austrálii. Akékoľvek rozhodnutie o uplatnení právomocí podľa tohto článku EÚ oznámi Austrálii.

3. Akékoľvek pozastavenie sa skončí, len čo sa zabezpečí dodržiavanie noriem ochrany k spokojnosti Austrálie a príslušných orgánov v členských štátoch EÚ a Austrálii to oznámi EÚ.

Článok 13

Ukončenie tejto dohody

1. Obe zmluvné strany môžu kedykoľvek ukončiť platnosť tejto dohody oznámením diplomatickou cestou. Ukončenie dohody nadobudne účinnosť deväťdesiat (90) dní odo dňa oznámenia druhej zmluvnej strane.

2. Bez ohľadu na ukončenie tejto dohody údaje PNR s pôvodom v EÚ, ktoré majú v držbe príslušné austrálske orgány podľa tejto dohody, budú aj naďalej spracúvané v súlade s normami ochrany údajov v nej ustanovených.

3. Táto dohoda a všetky záväzky z nej vyplývajúce okrem záväzku podľa článku 13 ods. 2 strácajú platnosť a účinnosť sedem rokov odo dňa podpisu, ak sa zmluvné strany navzájom nedohodnú na nahradení tejto dohody.

Článok 14

Neodchýlenie sa od právnych predpisov

Táto dohoda sa neodchýľuje od právnych predpisov Austrálie alebo EÚ, alebo jej členských štátov. Touto dohodou sa nezakladá ani nepriznáva žiadne právo ani výhoda žiadnej inej osobe alebo subjektu, súkromnému alebo verejnému, ani žiaden prostriedok nápravy, pokiaľ to nie je v tejto dohode výslovne ustanovené.

Článok 15

Nadobudnutie platnosti; Predbežné vykonávanie; Jazyky

1. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom si zmluvné strany vymenia oznámenia o ukončení vnútorných postupov potrebných na tento účel.

2. Predbežne sa vykonáva odo dňa jej podpisu.

3. V Bruseli tridsiateho júna dvetisícosem v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom jazyku. Dohoda sa vyhotoví aj v bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom zmluvné strany schvália tieto jazykové verzie výmenou diplomatických nôt. Verzie v týchto jazykoch sú po schválení rovnako autentické.

ZA EURÓPSKU ÚNIU

ZA AUSTRÁLIU

PRÍLOHA

Spracúvanie údajov zo záznamu o cestujúcom (PNR) s pôvodom v EÚ zo strany Austrálie

1. Colná správa požaduje údaje PNR s pôvodom v EÚ len tých cestujúcich, ktorí cestujú do Austrálie, z nej alebo cez ňu. To zahŕňa cestujúcich, ktorí prechádzajú cez Austráliu s vízom alebo bez neho. Údaje PNR s pôvodom v EÚ, ku ktorým má prístup colná správa, zahŕňajú všetky údaje PNR, keď trasa cesty cestujúceho alebo zvyčajná trasa konkrétnych letov uvádza austrálske miesto určenia alebo zastávku.

Sprístupňovanie údajov PNR s pôvodom v EÚ*Sprístupňovanie v rámci austrálskej vlády*

2. Colná správa sprístupňuje len údaje PNR s pôvodom v EÚ na účely uvedené v článku 5 ods. 1 dohody v rámci Austrálie alebo ministerstvám a agentúram austrálskej vlády uvedeným v zozname pripojenom k tejto prílohe, ktorých právomoci sa priamo týkajú článku 5 tejto dohody.
3. Zoznam možno meniť a dopĺňať prostredníctvom výmeny diplomatických nót medzi zmluvnými stranami tak, aby zahŕňal:
 - i) akékoľvek nástupnícke ministerstvo alebo agentúru ministerstiev alebo agentúr uvedených v zozname alebo
 - ii) akékoľvek nové ministerstvá a agentúry zriadené po nadobudnutí platnosti tejto dohody,ktorých právomoci sa priamo týkajú článku 5 ods. 1 tejto dohody.
4. Údaje PNR s pôvodom v EÚ možno sprístupniť len orgánom uvedeným v zozname, ak je to potrebné v odpovedi na konkrétnu písomnú žiadosť a v jednotlivých prípadoch. Colná správa v súlade s bodmi 7 a 8 poskytuje údaje PNR s pôvodom v EÚ len po zhodnotení relevancie tejto konkrétnej žiadosti v rámci účelov tejto dohody. Colná správa vedie záznam o takýchto sprístupneniach.
5. Colná správa nesprístupní orgánom uvedeným v zozname údaje PNR s pôvodom v EÚ hromadne okrem prípadov, keď údaje PNR s pôvodom v EÚ boli anonymizované takým spôsobom, že dotknutú osobu už nemožno identifikovať. Takéto anonymizované údaje orgány uvedené v zozname spracúvajú len na účely vypracovania štatistík, hĺbkových a trendových analýz, longitudinálnych štúdií a profilov súvisiacich s účelmi uvedenými v článku 5 ods. 1 tejto dohody. Colná správa v žiadnom prípade nesprístupní orgánom uvedeným v zozname hromadne žiadne z týchto údajov PNR s pôvodom v EÚ:

iv) meno(-á) a priezvisko (-á);

vi) iné mená v PNR vrátane počtu cestujúcich v PNR;

vii) všetky dostupné kontaktné informácie (vrátane pôvodcu informácií);

xvii) všeobecné poznámky vrátane iných doplnkových informácií (OSI), informácií o zvláštnych službách (SSI) a informácií o zvláštnych požiadavkách (SSR), ak obsahujú akékoľvek informácie umožňujúce identifikovať fyzickú osobu;

xviii) všetky zhromaždené vopred spracované údaje o cestujúcom (APP) alebo údaje z vopred získaných informácií o cestujúcom (API).

Sprístupňovanie vládam tretích krajín

6. Colná správa sprístupní údaje PNR s pôvodom v EÚ len orgánom vlády konkrétnej tretej krajiny, ktorých právomoci sa priamo týkajú účelu uvedeného v článku 5 ods. 1 dohody. Každé takéto sprístupnenie sa musí uskutočniť iba v jednotlivom prípade a ak je potrebné na účely predchádzania alebo boja proti trestným činom uvedeným v článku 5 ods. 1 dohody. Colná správa vedie záznam o takýchto sprístupneniach.

Sprístupňovanie – zákon o colnej správe z roku 1985 (Cth)

7. Každé sprístupnenie podľa bodov 2 až 6 musí byť okrem toho v súlade s článkom 16 zákona o colnej správe z roku 1985 (Cth) a zákonom o ochrane súkromia z roku 1988 (Cth), ktoré v spojení ustanovujú, že osoba, orgán alebo agentúra, ktorým sa osobné informácie sprístupňujú, ich nesmie použiť alebo sprístupniť na žiaden iný účel ako účel, na ktorý sa poskytol tejto osobe, orgánu alebo agentúre.

8. Pri sprístupňovaní údajov PNR s pôvodom v EÚ orgánom austrálskej vlády alebo orgánom vlády tretej krajiny podľa článku 16 zákona o colnej správe z roku 1985 (Cth) colná správa musí sprístupnenie prijímateľovi podmieniť tým, že:
- i) údaje PNR s pôvodom v EÚ sa nesmú sprístupňovať ďalej bez povolenia colnej správy, ktorá povolenie udelí len na účel uvedený v článku 5 ods. 1 dohody, alebo v prípade orgánov austrálskej vlády na účely podľa článku 5 ods. 2 alebo 3 dohody;
 - ii) prijímateľ musí s takými údajmi PNR s pôvodom v EÚ zaobchádzať ako na účely orgánov činných v trestnom konaní citlivými, dôvernými osobnými informáciami dotknutej osoby;
 - iii) okrem mimoriadnych okolností, keď je ohrozený život alebo fyzická bezpečnosť dotknutej osoby alebo iných osôb, musí prijímateľ na údaje PNR s pôvodom v EÚ uplatňovať normy ochrany údajov rovnocenné s normami ochrany údajov ustanovenými v dohode vrátane noriem týkajúcich sa lehoty uchovávania údajov.

Druhy zhromažďovaných informácií

9. Druhy zhromažďovaných údajov PNR s pôvodom v EÚ:

- i) kód lokalizačného PNR;
- ii) dátum rezervácie/vystavenia letenky;
- iii) dátum(-y) plánovanej cesty;
- iv) meno(-á) a priezvisko(-á);
- v) dostupné informácie z programov pre často cestujúcich pasažierov (frequent flyer) a o výhodách (t. j. bezplatné letenky, vyššia trieda atď.);
- vi) ďalšie mená v PNR vrátane počtu cestujúcich v rámci jedného PNR;
- vii) všetky dostupné kontaktné informácie (vrátane pôvodcu informácií);
- viii) všetky dostupné informácie o platbe/fakturovaní (bez podrobností o iných transakciách uskutočnených kreditnou kartou alebo z účtu, ktoré nesúvisia s cestovnou transakciou);
- ix) trasa cesty pre konkrétny PNR;
- x) cestovná kancelária/pracovník cestovnej kancelárie;
- xi) informácie o zdieľaní kódu;
- xii) oddelené/rozčlenené informácie;
- xiii) štatút cestujúceho počas cesty [vrátane potvrdení a štatútu pri registrácii (check-in)];
- xiv) informácie o letenke vrátane jej čísla, jednosmerných letenkách a automatizovanom výpočte cestovného;
- xv) všetky informácie o batožine;
- xvi) informácie o sedadle vrátane čísla sedadla;
- xvii) všeobecné poznámky vrátane iných doplnkových informácií (OSI), informácií o zvláštnych službách (SSI) a informácií o zvláštnych požiadavkách (SSR);
- xviii) všetky zhromaždené vopred spracované údaje o cestujúcom (APP) alebo údaje z vopred získaných informácií o cestujúcom (API);
- xix) všetky doterajšie zmeny v údajoch PNR uvedených v bodoch i) až xviii).

10. Údaje PNR budú niekedy obsahovať určité citlivé údaje, konkrétne o rasovom alebo etnickom pôvode, politických názoroch, náboženskom alebo filozofickom presvedčení, členstve v odborových organizáciách a údaje týkajúce sa zdravia alebo pohlavného života (ďalej len „citlivé údaje s pôvodom v EÚ“). Colná správa odfiltruje všetky takéto citlivé údaje s pôvodom v EÚ a vymaže všetky takéto údaje bez ďalšieho spracovania.

Prenos údajov PNR s pôvodom v EÚ

11. Colná správa spolupracuje s jednotlivými leteckými dopravcami, aby sa zabezpečilo, že požiadavky na prenos údajov PNR s pôvodom v EÚ sú rozumné, primerané a v súlade s potrebou zabezpečiť aktuálnosť, presnosť a úplnosť údajov PNR s pôvodom v EÚ.

Za normálnych okolností colná správa vyžaduje prvé odovzdanie údajov PNR s pôvodom v EÚ 72 hodín pred plánovaným odletom a vyžaduje najviac päť rutinných odovzdaní údajov PNR s pôvodom v EÚ, pokiaľ ide o akýkoľvek konkrétny let. Bez ohľadu na 72-hodinovú lehotu môže colná správa okrem toho vyžadovať odovzdania metódou „push“ *ad hoc*, ak je to potrebné na pomoc pri reakcii na konkrétne hrozby pre let alebo skupinu letov, trasu alebo iné okolnosti súvisiace s účelmi vymedzenými v článku 5 ods. 1 tejto dohody. Pri uplatňovaní tejto možnosti bude colná správa konať rozvážne a primerane.

Uchovávanie údajov

12. Colná správa uchováva údaje PNR s pôvodom v EÚ najviac tri a pol roka odo dňa prijatia údajov PNR colnými orgánmi; po tejto lehote sa údaje môžu archivovať ďalšie dva roky. K archivovaným údajom PNR sa možno dostať len v jednotlivých prípadoch na účely vyšetrovania.
13. Bez ohľadu na bod 12 sa nemusia archivovať žiadne údaje PNR s pôvodom v EÚ anonymizované colnou správou, ale colná správa alebo iné agentúry ich v žiadnom prípade nesmú uchovávať dlhšie ako päť a pol roka odo dňa prijatia údajov PNR colnou správou.
14. Colná správa vymaže údaje PNR s pôvodom v EÚ na konci uvedenej lehoty s výnimkou prípadov ustanovených v bode 15.
15. Údaje, ktoré sa týkajú prebiehajúcich súdnych konaní alebo vyšetrovania trestných činov, možno uchovávať do ukončenia týchto konaní alebo vyšetrovaní. Otázka uchovávania údajov sa bude považovať za súčasť preskúmania podľa článku 11 tejto dohody.

Prístup a náprava

Ochrana súkromia

16. Zákomom o ochrane súkromia z roku 1988 (Cth) sa spravuje zhromažďovanie, využívanie, uchovávanie a sprístupňovanie, bezpečnosť a prístup a zmena osobných informácií v držbe väčšiny ministerstiev a agentúr austrálskej vlády. Colná správa podlieha zákonu o ochrane súkromia a vyžaduje sa od nej, aby s údajmi PNR s pôvodom v EÚ nakladala v súlade so zákonom o ochrane súkromia.

Sprístupňovanie údajov a informácií PNR

17. Údaje PNR, ktoré poskytol jednotlivec alebo ktoré boli sprístupnené v jeho mene, sa na žiadosť jednotlivcovi poskytnú k nahliadnutiu v súlade so zákonom o ochrane súkromia a zákonom o prístupe k informáciám z roku 1982 (Cth). Colná správa nesmie sprístupniť údaje PNR verejnosti s výnimkou poskytnutia k nahliadnutiu dotknutým osobám alebo ich splnomocneným zástupcom v súlade s austrálskym právom. Žiadosti o prístup k osobným informáciám obsiahnutým v údajoch PNR, ktoré poskytol žiadateľ, sa môžu podávať colnej správe.

Opatrenia na ochranu údajov – zákon o ochrane súkromia z roku 1988 (Cth)

18. Všetky osobné informácie uchovávané colnou správou, ktoré sú „osobnými informáciami“ v zmysle a na účely zákona o ochrane súkromia, musia spĺňať požiadavky zákona o ochrane súkromia týkajúce sa ochrany takýchto informácií. Colná správa musí s informáciami PNR nakladať v súlade so zákonom o ochrane súkromia, najmä pokiaľ ide o zhromažďovanie, využívanie, uchovávanie, bezpečnosť, prístup a pozmeňovanie a sprístupňovanie akýchkoľvek takých údajov.
19. Sťažnosti jednotlivcov týkajúce sa nakladania s údajmi PNR zo strany colnej správy možno podávať priamo colnej správe a podľa zákona o ochrane súkromia komisárovi pre súkromie.

Opatrenia na ochranu údajov – audity ochrany súkromia

20. Austrálsky nezávislý komisár pre súkromie môže vyšetrovať, či agentúry dodržiavajú zákon o ochrane súkromia, a monitorovať a vyšetrovať rozsah, v ktorom colná správa dodržiava zákon o ochrane súkromia.
21. Podľa zákona o ochrane súkromia colná správa zaviedla opatrenia, aby úrad komisára pre súkromie mohol vykonávať pravidelné formálne audity všetkých aspektov politik a postupov využívania, nakladania a prístupu k údajom PNR s pôvodom v EÚ zo strany colnej správy. Okrem toho má colná správa vlastný vnútorný program auditu zameraný na zabezpečenie najvyšších úrovni ochrany informácií o cestujúcich a údajov PNR s pôvodom v EÚ.

Opatrenia na ochranu údajov – zákon o prístupe k informáciám z roku 1982 (Cth)

22. Colná správa podlieha zákonu o prístupe k informáciám, ktorý od colnej správy vyžaduje, aby dokumenty sprístupnila každej osobe, ktorá ich o to požiada, s určitými výnimkami uvedenými v zákone. Zákon o prístupe k informáciám vyžaduje, aby sa rozhodnutia o výnimkách vydávali v jednotlivých prípadoch. V zákone o prístupe k informáciám existuje rad výnimiek na ochranu citlivých informácií pred sprístupnením vrátane výnimiek pre dokumenty, ktoré majú vplyv na národnú bezpečnosť, obranu, medzinárodné vzťahy, orgány činné v trestnom konaní, ochranu verejnej bezpečnosti a súkromia. Colná správa oznamuje EÚ každé rozhodnutie týkajúce sa sprístupnenia údajov PNR s pôvodom v EÚ verejnosti podľa zákona o prístupe k informáciám do jedného mesiaca od prijatia rozhodnutia.
23. Žiadosti o opravu údajov PNR uchovávaných v databáze colnej správy možno podávať priamo colnej správe podľa zákona o prístupe k informáciám alebo podľa zákona o ochrane súkromia.

Opatrenia na ochranu údajov – zákon o ombudsmanovi z roku 1976 (Cth)

24. Cestujúci v leteckej doprave majú na základe zákona o ombudsmanovi z roku 1976 (Cth) právo sa sťažovať federálnemu ombudsmanovi, pokiaľ ide o zaobchádzanie s nimi zo strany colných orgánov počas hraničnej kontroly.

Opatrenia bezpečnosti údajov PNR colnej správy

25. Colná správa aj naďalej zachová tieto opatrenia bezpečnosti údajov:
 - i) prístup k údajom PNR je obmedzený na niekoľko príslušníkov colnej správy, ktorí sú osobitne splnomocnení najvyšším predstaviteľom colnej správy podľa colného zákona z roku 1901 (Cth) na účely spracúvania údajov PNR, a
 - ii) pre údaje PNR sa zavedie komplexný systém fyzickej a elektronickej bezpečnosti – konkrétne počítačový systém a sieť, ktoré:
 - a) izolujú údaje PNR od všeobecného colného prostredia a sú oddelené od všetkých ďalších colných IT systémov a sietí;
 - b) nachádzajú sa na bezpečnom mieste colnej správy s obmedzeným prístupom v Austrálii a
 - c) vyžadujú si bezpečné a viacúrovňové prihlasovanie na prístup k údajom PNR.

Vynucovanie

26. Za porušenie austrálskych predpisov a pravidiel o ochrane súkromia a neoprávnené sprístupnenie informácií podľa austrálskeho práva existujú správne, občianskoprávne a trestnoprávne donucovacie opatrenia vrátane práva každej dotknutej osoby na prístup k správny a súdny prostriedkom nápravy. Napríklad trestný zákon z roku 1914 (Cth), zákon o verejnej službe z roku 1999 (Cth), zákon o colnej správe z roku 1985 (Cth), zákon o Austrálskej federálnej polícii z roku 1979 (Cth) a vnútorné disciplinárne kódexy agentúr uvedených v pripojenom zozname ustanovujú tresty v prípade porušení vrátane trestu odňatia slobody.

Spolupráca

27. Colná správa bude s cieľom posilniť policajnú a justičnú spoluprácu podporovať prenos analytických informácií vyplývajúcich z údajov PNR príslušnými orgánmi austrálskej vlády policajným a justičným orgánom dotknutých členských štátov EÚ a podľa potreby Europolu a Eurojustu, ak austrálska vláda vyhodnotí opatrenia na ochranu údajov v jurisdikciách EÚ za primerané.

Zoznam k tejto prílohe

V zozname sa v abecednom poradí uvádzajú na účely bodu 2 prílohy tieto orgány:

1. Australian Crime Commission (Austrálska kriminálna komisia);
 2. Australian Federal Police (Austrálska federálna polícia);
 3. Australian Security Intelligence Organisation (Austrálska bezpečnostná spravodajská organizácia);
 4. Commonwealth Director of Public Prosecutions (Federálny vrchný štátny zástupca) a
 5. Department of Immigration and Citizenship (Ministerstvo pre imigráciu a občianstvo).
-

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY 2008/652/SZBP**zo 7. augusta 2008,****ktorou sa mení a dopĺňa spoločná pozícia 2007/140/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Iránu**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 15,

keďže:

- (1) Rada Európskej únie prijala 27. februára 2007 spoločnú pozíciu 2007/140/SZBP ⁽¹⁾, ktorou sa vykonala rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1737 (2006) [ďalej len „rezolúcia BR OSN 1737 (2006)“].
- (2) Rada prijala 23. apríla 2007 spoločnú pozíciu 2007/246/SZBP ⁽²⁾, ktorou sa vykonala rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1747 (2007) [ďalej len „rezolúcia BR OSN 1747 (2007)“].
- (3) Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov prijala 3. marca 2008 rezolúciu č. 1803 (2008) [ďalej len „rezolúcia BR OSN 1803 (2008)“], ktorá rozšírila rozsah pôsobnosti reštriktívnych opatrení uložených rezolúciou BR OSN 1737 (2006) a rezolúciou BR OSN 1747 (2007) a v ktorej sa od všetkých štátov vyžaduje, aby prijali potrebné opatrenia na účinné vykonávanie predmetných ustanovení.
- (4) Rada prijala 23. júna 2008 spoločnú pozíciu 2008/479/SZBP v ktorej sa určujú ďalšie osoby a subjekty, voči ktorým sa uplatňujú reštriktívne opatrenia týkajúce sa vstupu a zmrazenia finančných prostriedkov.
- (5) V rezolúcii BR OSN 1803 (2008) sa všetky štáty vyzývajú na opatrnosť pri prijímaní nových záväzkov na finančnú podporu obchodu s Iránom z verejných zdrojov s cieľom vyhnúť sa tomu, aby sa takouto finančnou podporou prispievalo na činnosti v jadrovej oblasti citlivé z hľadiska šírenia alebo na vývoj nosičov jadrových zbraní.
- (6) Z rovnakého dôvodu sa v rezolúcii BR OSN 1803 (2008) všetky štáty vyzývajú aj na to, aby venovali zvýšenú pozornosť aktivitám finančných inštitúcií na svojom území s bankami so sídlom v Iráne a ich zahraničným pobočkám a dcérskym spoločnostiam, a to s cieľom vyhnúť sa tomu, aby sa takýmito aktivitami prispievalo

na činnosti v jadrovej oblasti citlivé z hľadiska šírenia alebo na vývoj nosičov jadrových zbraní. S cieľom praktického uplatňovania takejto opatrnosti a pozornosti sa niektoré ustanovenia v tejto spoločnej pozícii týkajú smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES z 26. októbra 2005 o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu ⁽³⁾.

- (7) V rezolúcii BR OSN 1803 (2008) sa vítajú usmernenia vydané Finančnou akčnou skupinou (Financial Action Task Force – FATF) na pomoc štátom pri plnení ich finančných záväzkov podľa rezolúcie BR OSN 1737 (2006).
- (8) Okrem toho sa v rezolúcii BR OSN 1803 (2008) všetky štáty vyzývajú, aby v súlade so svojimi vnútroštátnymi orgánmi, vnútroštátnymi právnymi predpismi a v súlade s medzinárodným právom kontrolovali náklad prichádzajúci z Iránu a smerujúci do tejto krajiny, ktorý sa nachádza na ich letiskách a v ich prístavoch na lietadlách a plavidlách, ktoré vlastnia alebo prevádzkujú spoločnosti Iran Air Cargo a Islamic Republic of Iran Shipping Line pod podmienkou, že existuje dôvodné podozrenie domnievať sa, že tieto lietadlá alebo plavidlá prepravujú zakázaný tovar.
- (9) Rezolúciou BR OSN 1803 (2008) sa rozširujú reštriktívne opatrenia na ďalšie osoby a subjekty, ktoré sú zapojené do činností Iránu v jadrovej oblasti citlivých z hľadiska šírenia alebo do vývoja nosičov jadrových zbraní alebo sú s týmito činnosťami a vývojom priamo spojené alebo ich podporujú alebo ktoré podľa Bezpečnostnej rady alebo výboru pre sankcie pomáhali označeným osobám a subjektom pri vyhýbaní sa sankciám, ktoré vyplývajú z rezolúcií BR OSN 1737 (2006), 1747 (2007) alebo 1803 (2008), alebo pri porušovaní ich ustanovení.
- (10) Mali by sa tiež prijať potrebné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že sa neposkytne žiadna kompenzácia iránskej vláde, ani žiadnej osobe či subjektu v Iráne, ani žiadnym označeným osobám či subjektom ani žiadnej osobe uplatňujúcej nárok prostredníctvom alebo v prospech akejkoľvek takejto osoby alebo subjektu v súvislosti s akoukoľvek zmluvou alebo inou transakciou, ktorej realizáciu neumožňujú opatrenia, o ktorých sa rozhodlo podľa rezolúcií BR OSN 1737 (2006), 1747 (2007) alebo 1803 (2008) vrátane opatrení Európskych spoločenských alebo ktoréhokoľvek členského štátu v súlade s príslušnými rozhodnutiami Bezpečnostnej rady, na základe požiadaviek v týchto rozhodnutiach alebo v súvislosti s ich vykonávaním.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 61, 28.2.2007, s. 49. Spoločná pozícia naposledy zmenená a doplnená spoločnou pozíciou 2008/479/SZBP (Ú. v. EÚ L 163, 24.6.2008, s. 43).

⁽²⁾ Spoločná pozícia Rady 2007/246/SZBP z 23. apríla 2007, ktorou sa mení a dopĺňa spoločná pozícia 2007/140/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Iránu (Ú. v. EÚ L 106, 24.4.2007, s. 67).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 15. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2008/20/ES (Ú. v. EÚ L 76, 19.3.2008, s. 46).

- (11) Okrem toho je potrebné zakázať, aby sa do Iránu dodávali, predávali alebo prepravovali určité položky, materiály, zariadenia, tovar a technológie (okrem tých, ktoré označila Bezpečnostná rada alebo výbor pre sankcie), ktoré by mohli prispieť k činnosti Iránu v oblasti obohacovania a prepracovania jadrového paliva a ťažkej vody, k vývoju nosičov jadrových zbraní alebo k výkonu činností súvisiacich s inými oblasťami, v súvislosti s ktorými Medzinárodná agentúra pre atómovú energiu (MAAE) vyjadrila obavy alebo ktoré označila za nedoriešené.
- (12) Spoločná pozícia 2007/140/SZBP by sa mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (13) Na vykonávanie určitých opatrení je potrebná akcia Spoločenstva,

PRIJALA TÚTO SPOLOČNÚ POZÍCIU:

Článok 1

Spoločná pozícia 2007/140/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 ods. 1 sa dopĺňa toto písmeno:

„d) určité ďalšie položky, materiály, zariadenia, tovar a technológie, ktoré by mohli prispieť k činnosti Iránu v oblasti obohacovania a prepracovania jadrového paliva a ťažkej vody, k vývoju nosičov jadrových zbraní alebo k výkonu činností súvisiacich s inými oblasťami, v súvislosti s ktorými MAAE vyjadrila obavy alebo ktoré označila za nedoriešené. Európske spoločenstvo prijme potrebné opatrenia na určenie príslušných položiek, na ktoré sa vzťahuje toto ustanovenie.“

2. Článok 3a sa nahrádza takto:

„Článok 3a

1. Členské štáty nevstupia do nových záväzkov, pokiaľ ide o granty, finančnú pomoc a zvýhodnené úvery poskytované iránskej vláde, a to aj prostredníctvom ich účasti v medzinárodných finančných inštitúciách, okrem tých, ktoré sú určené na humanitárne a rozvojové účely.

2. S cieľom vyhnúť sa tomu, aby sa finančnou podporou prispievalo na činnosti v jadrovej oblasti citlivé z hľadiska šírenia alebo na vývoj nosičov jadrových zbraní, členské štáty postupujú rezervovane pri vstupovaní do nových záväzkov na finančnú podporu obchodu s Iránom z verejných zdrojov vrátane poskytovania vývozných úverov, záruk alebo poistenia svojim štátnym príslušníkom alebo subjektom zapojeným do takéhoto obchodu.“

3. Vkladá sa tento článok:

„Článok 3b

1. Členské štáty venujú zvýšenú pozornosť aktivitám finančných inštitúcií pod svojou jurisdikciou s:

- a) bankami so sídlom v Iráne, najmä s Bank Saderat;
- b) pobočkami a dcérskymi spoločnosťami bánk so sídlom v Iráne, ktoré patria pod jurisdikciu členských štátov a ktoré sa uvádzajú v prílohe III;
- c) pobočkami a dcérskymi spoločnosťami bánk so sídlom v Iráne, ktoré nepatria pod jurisdikciu členských štátov a ktoré sa uvádzajú v prílohe IV;
- d) finančnými subjektmi uvedenými v prílohe IV, ktoré nemajú sídlo v Iráne ani nepatria pod jurisdikciu členských štátov, ale ktoré kontrolujú osoby a subjekty so sídlom v Iráne,

a to s cieľom vyhnúť sa tak tomu, aby sa prostredníctvom týchto aktivít prispievalo na činnosti v jadrovej oblasti citlivé z hľadiska šírenia alebo na vývoj nosičov jadrových zbraní.

2. Na uvedené účely sa vyžaduje, aby finančné inštitúcie pri aktivitách s bankami a finančnými inštitúciami uvedenými v odseku 1:

- a) venovali nepretržitú pozornosť činnostiam spojeným s vedením účtov, a to aj v rámci svojho programu povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi a v rámci povinností týkajúcich sa prania špinavých peňazí a financovania terorizmu;
- b) vyžadovali vyplnenie všetkých informačných polí v platobných príkazoch, ktoré sa týkajú pôvodcu a príjemcu v rámci predmetnej transakcie, v prípade neuvedenia týchto informácií odmietli vykonať transakciu;
- c) uchovávali všetky záznamy o transakciách za obdobie piatich rokov a na žiadosť ich sprístupnili vnútroštátnym orgánom;
- d) v prípade, že sa domnievajú alebo majú oprávnený dôvod sa domnievať, že finančné prostriedky sa týkajú financovania šírenia jadrových zbraní, okamžite nahlásili svoje podozrenie jednotke finančnej polície (FIU) alebo inému príslušnému orgánu určenému dotknutým členským štátom. FIU alebo iný takýto príslušný orgán má priamy alebo nepriamy a včasný prístup k finančným, správnym informáciám a informáciám o presadzovaní práva, ktoré sa vyžadujú na riadny výkon jej funkcie, vrátane možnosti analyzovať záznamy o podozrivých transakciách.

3. Od pobočiek a dcérskych spoločností Bank Saderat pod jurisdikciou členských štátov sa taktiež vyžaduje, aby oznámili príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sú usadené, všetky prevody finančných prostriedkov, ktoré vykonali, alebo prostriedky, ktoré prijali, a to do piatich pracovných dní od vykonania príslušného prevodu alebo prijatia príslušných prostriedkov.

Ak sa v pravidlách výmeny informácií neustanovuje inak, príslušné orgány, ktorým sa uvedené skutočnosti oznámili, ich bez zbytočného odkladu a príslušným spôsobom postúpia príslušným orgánom iných členských štátov, v ktorých sú usadené protistrany takýchto transakcií.“

4. Vkladá sa tento článok:

„Článok 3c

1. Okrem kontroly na zabezpečenie vykonávania príslušných ustanovení rezolúcií BR OSN 1737 (2006), 1747 (2007) a 1803 (2008) a ustanovení článku 1 tejto spoločnej pozície, členské štáty v súlade so svojimi vnútroštátnymi orgánmi a právnymi predpismi a v súlade s medzinárodným právom, najmä s námorným právom a príslušnými medzinárodnými dohodami v oblasti civilného letectva, vykonávajú na svojich letiskách a vo svojich prístavoch kontrolu nákladu prichádzajúceho z Iránu a smerujúceho do tejto krajiny, ktorý sa nachádza na lietadlách a plavidlách, ktoré vlastní alebo prevádzkujú spoločnosti Iran Air Cargo a Islamic Republic of Iran Shipping Line pod podmienkou, že existuje dôvodné podozrenie domnievať sa, že tieto lietadlá alebo plavidlá prepravujú tovar zakázaný podľa tejto spoločnej pozície.

2. V prípade, ak sa vykonáva kontrola nákladu, ktorý sa nachádza na lietadlách a plavidlách, ktoré vlastní alebo prevádzkujú spoločnosti Iran Air Cargo a Islamic Republic of Iran Shipping Line uvedená v odseku 1, členské štáty predložia Bezpečnostnej rade Organizácie Spojených národov do piatich pracovných dní písomnú správu o kontrole, v ktorej uvedú najmä dôvody tejto kontroly, ako aj údaje o čase a mieste jej vykonania, jej okolnostiach, výsledkoch a iné príslušné údaje.

3. Nákladné lietadlá a obchodné plavidlá, ktoré vlastní alebo kontrolujú spoločnosti Iran Air Cargo a Islamic Republic of Iran Shipping Line, podliehajú požiadavke dodatočného poskytovania informácií o všetkých tovaroch, ktoré sa prepravujú do členského štátu alebo z neho, pred príchodom alebo odchodom.“

5. V článku 4 ods. 1 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) iným osobám, na ktoré sa nevzťahuje príloha I, ktoré sú zapojené do činností Iránu v jadrovej oblasti citlivých z hľadiska šírenia alebo do vývoja nosičov jadrových zbraní, alebo sú s týmito činnosťami a vývojom priamo spojené alebo ich podporujú, a to aj účasťou na obstarávaní zakázaných položiek, tovaru, zariadení, materiálu, a technológií, ako aj osobám, ktoré pomáhali označeným osobám alebo subjektom pri obchádzaní alebo porušovaní ustanovení rezolúcií BR OSN 1737 (2006), 1747 (2007) a 1803 (2008) alebo tejto spoločnej pozície, ako sú uvedené v prílohe II.“

6. V článku 5 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré sú vo vlastníctve, držbe alebo pod priamou či nepriamou kontrolou:

a) osôb a subjektov označených v prílohe k rezolúcii BR OSN 1737 (2006), ako aj ďalších osôb a subjektov, ktoré v súlade s bodom 12 rezolúcie BR OSN 1737 (2006) a bodom 7 rezolúcie BR OSN 1803 (2008) označila Bezpečnostná rada alebo Výbor pre sankcie; pritom tieto osoby alebo subjekty sú uvedené v prílohe I;

b) osôb a subjektov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I, ktoré sú zapojené do činností Iránu v jadrovej oblasti citlivých z hľadiska šírenia alebo do vývoja nosičov jadrových zbraní alebo sú s týmito činnosťami a vývojom priamo spojené alebo ich podporujú, alebo osôb alebo subjektov, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektov, ktoré vlastní alebo kontrolujú, a to aj nezákonnými prostriedkami, ako aj osôb, ktoré pomáhali označeným osobám alebo subjektom pri obchádzaní alebo porušovaní ustanovení rezolúcií BR OSN 1737 (2006), 1747 (2007) a 1803 (2008) alebo tejto spoločnej pozície, ako sú uvedené v prílohe II, sa zmrazia.“

7. Vkladá sa tento článok:

„Článok 6a

Označeným osobám alebo subjektom uvedeným v prílohách I a II, ani žiadnej ďalšej osobe či subjektu v Iráne vrátane iránskej vlády, ani žiadnej ďalšej osobe či subjektu, ktoré si uplatňujú nárok prostredníctvom alebo v prospech akejkoľvek takejto osoby alebo subjektu, sa nesmie poskytnúť žiadna kompenzácia ani uznať nárok takéhoto druhu, ako je napríklad nárok na započítanie pohľadávky alebo pohľadávka so zárukou, v súvislosti s akoukoľvek zmluvou alebo transakciou, ktorej realizácia bola úplne alebo čiastočne priamo alebo nepriamo ovplyvnená z dôvodu opatrení, o ktorých sa rozhodlo podľa rezolúcií Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov 1737 (2006), 1747 (2007) alebo 1803 (2008) vrátane opatrení Európskych spoločenstiev alebo ktoréhokoľvek členského štátu v súlade s príslušnými rozhodnutiami Bezpečnostnej rady, na základe požiadaviek v týchto rozhodnutiach alebo v súvislosti s ich vykonávaním.“

8. Článok 7 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Rada jednomyselne a na základe návrhu členských štátov alebo Komisie vypracuje zoznamy uvedené v prílohách II, III a IV a prijme zmeny v týchto zoznamoch.“

9. Prílohy I a II sa nahrádzajú textom uvedeným v prílohách I a II k tejto spoločnej pozícii.

10. Prílohy III a IV k tejto spoločnej pozícii sa doplnia ako prílohy III a IV k spoločnej pozícii 2007/140/SZBP.

Článok 2

Táto spoločná pozícia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 3

Táto spoločná pozícia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 7. augusta 2008

Za Radu
predseda
B. KOUCHNER

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA I

Zoznam osôb uvedených v článku 4 ods. 1 písm. a) a osôb a subjektov uvedených v článku 5 ods. 1 písm. a)**A. Fyzické osoby**

1. Fereidoun Abbasi-Davani. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007. Iné informácie: vedúci vedec ministerstva obrany a logistiky ozbrojených síl (MODAFL) s väzbami na Inštitút aplikovanej fyziky. Úzko spolupracuje s Mohsenom Fakhrizadehom-Mahabadim.
2. Dawood Agha-Jani. Funkcia: riaditeľ skúšobného zariadenia na jadrové obohacovanie v Natanze (Pilot fuel enrichment plant, PFEP). Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
3. Ali Akbar Ahmadian. Hodnosť: viceadmirál. Funkcia: veliteľ spoločného štábu iránskych Revolučných gárd (IRGC). Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
4. Amir Moayyed Alai. Iné informácie: zúčastňuje sa na riadení montáže a konštrukcie centrifúg. Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).
5. Behman Asgarpour. Funkcia: prevádzkový vedúci (Arak). Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
6. Mohammad Fedai Ashiani. Iné informácie: zúčastňuje sa na výrobe uhličitanu amónno-uránového a riadení komplexu na obohacovanie uránu v Natanze. Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).
7. Abbas Rezaee Ashtiani. Iné informácie: vedúci predstaviteľ úradu pre prieskum a ťažbu Iránskej organizácie pre atómovú energiu (AEOL). Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.
8. Bahmanyar Morteza Bahmanyar. Funkcia: vedúci oddelenia financií a rozpočtu Organizácie leteckého priemyslu (Aerospace Industries Organisation – AIO). Iné informácie: podieľa sa na iránskom programe balistických rakiet. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
9. Haleh Bakhtiar. Iné informácie: zúčastňuje sa na výrobe horčíka s koncentráciou 99,9 %. Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).
10. Morteza Behzad. Iné informácie: zúčastňuje sa na výrobe dielcov do centrifúg. Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).
11. Ahmad Vahid Dastjerdi. Funkcia: riaditeľ Organizácie pre letecký a kozmický priemysel (AIO). Iné informácie: podieľa sa na iránskom programe balistických rakiet. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
12. Ahmad Derakhshandeh. Funkcia: predseda a výkonný riaditeľ Bank Sepah. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
13. Mohammad Eslami. Titul: Dr. Iné informácie: riaditeľ inštitútu pre odbornú prípravu a výskum v oblasti obranného priemyslu. Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.
14. Reza-Gholi Esmali. Funkcia: vedúci oddelenia obchodu a medzinárodných vzťahov AIO. Iné informácie: podieľa sa na iránskom programe balistických rakiet. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
15. Mohsen Fakhrizadeh-Mahabadi. Iné informácie: vedúci vedec iránskeho ministerstva obrany a bývalý vedúci Fyzikálneho výskumného centra (PHRC). Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
16. Mohammad Hejazi. Hodnosť: brigádny generál. Funkcia: veliteľ síl odporu Basidž. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
17. Mohsen Hojati. Funkcia: riaditeľ skupiny Fajr Industrial Group. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
18. Seyyed Hussein Hosseini. Iné informácie: predstaviteľ AEOL, ktorý sa zúčastňuje na výskumnom projekte reaktoru využívajúceho ťažkú vodu v Araku. Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).

19. M. Javad Karimi Sabet. Iné informácie: riaditeľ spoločnosti Novin Energy Company, ktorá je uvedená v rezolúcii BR OSN 1747 (2007). Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).
20. Mehrdada Akhlaghi Ketabachi. Funkcia: riaditeľ skupiny Shahid Bagheri Industrial Group (SBIG). Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
21. Ali Hajinia Leilabadi. Funkcia: generálny riaditeľ spoločnosti Mesbah Energy Company. Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
22. Naser Maleki. Funkcia: riaditeľ skupiny Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Iné informácie: Naser Maleki je aj úradníkom iránskeho ministerstva obrany, ktorý vykonáva dohľad nad prácami na programe balistických rakiet Šahab-3. Šahab-3 je iránska balistická raketa s dlhým doletom, ktorá je v súčasnosti vo výzbroji iránskych síl. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
23. Hamid-Reza Mohajerani. Iné informácie: zúčastňuje sa na riadení výroby v zariadení na konverziu uránu (Uranium Conversion Facility – UCF) v Esfahane. Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).
24. Jafar Mohammadi. Funkcia: technický poradca Iránskej organizácie pre atómovú energiu (AEOI) (zodpovedný za riadenie výroby ventilov pre centrifúgy). Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
25. Ehsan Monajemi. Funkcia: vedúci projektu výstavby zariadenia v Natanze. Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
26. Mohammad Reza Naqdi. Hodnosť: brigádny generál. Iné informácie: bývalý zástupca veliteľa generálneho štábu ozbrojených síl pre logistiku a priemyselný výskum/šéf štátneho velenia pre boj s pašovaním, ktorý sa snažil obchádzať sankcie uvalené rezolúciami BR OSN 1737 (2006) a 1747 (2007). Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.
27. Houshang Nobari. Iné informácie: zúčastňuje sa na riadení komplexu na obohacovanie uránu v Natanze. Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).
28. Mohammad Mehdi Nejad Nouri. Hodnosť: generálporučík. Funkcia: rektor Univerzity obranných technológií Maleka Ashtara. Iné informácie: Katedra chémie Univerzity obranných technológií je prepojená na iránske ministerstvo obrany a vykonáva experimenty s berýliom. Podieľa sa na iránskom jadrovom programe. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
29. Mohammad Qannadi. Funkcia: viceprezident AEOI pre výskum a rozvoj. Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
30. Amir Rahimi. Funkcia: vedúci Výskumného a výrobného strediska pre jadrové palivo v Isfaháne. Iné informácie: Výskumné a výrobné stredisko pre jadrové palivo v Isfaháne tvorí súčasť Spoločnosti na výrobu a obstarávanie jadrového paliva AEOI, ktorá sa zaoberá aktivitami v oblasti jadrového obohacovania. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
31. Abbas Rashidi. Iné informácie: zúčastňuje sa na činnosti v oblasti jadrového obohacovania v komplexe v Natanze. Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).
32. Morteza Rezaie. Hodnosť: brigádny generál. Funkcia: zástupca veliteľa iránskych Revolučných gárd. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
33. Morteza Safari. Hodnosť: kontraadmirál. Funkcia: veliteľ námorníctva iránskych Revolučných gárd. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
34. Yahya Rahim Safavi. Hodnosť: generálmajor. Funkcia: veliteľ iránskych Revolučných gárd (Pasdaran). Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe, ako aj programe balistických rakiet. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
35. Seyed Jaber Safdari. Iné informácie: riaditeľ zariadenia na jadrové obohacovanie v Natanze. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
36. Hosein Salimi. Hodnosť: generál. Funkcia: veliteľ vzdušných síl iránskych Revolučných gárd (Pasdaran). Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe balistických rakiet. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
37. Qasem Soleimani. Hodnosť: brigádny generál. Funkcia: veliteľ jednotky Qods. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

38. Ghasem Soleymani. Iné informácie: riaditeľ pre ťažbu uránu v saghandskej uránovej bani. Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.
39. Mohammad Reza Zahedi. Hodnosť: brigádny generál. Funkcia: veliteľ pozemných síl iránskych Revolučných gárd. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
40. Generál Zolqadr. Funkcia: tajomník ministra vnútra pre bezpečnostné záležitosti, dôstojník iránskych Revolučných gárd. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.

B. Právnické osoby, subjekty a orgány

1. Abzar Boresh Kaveh Co. (tiež známa ako BK Co.). Iné informácie: zúčastňuje sa na výrobe dielcov do centrifúg. Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.
2. Ammunition and Metallurgy Industries Group, (tiež známa ako AMIG alebo Ammunition Industries Group). Iné informácie: a) AMIG kontroluje spoločnosť 7th of Tir; b) AMIG patrí do vlastníctva a je pod kontrolu Defence Industries Organisation (DIO). Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
3. Iránska organizácia pre atómovú energiu (Atomic Energy Organisation of Iran- AEOI). Iné informácie: podieľa sa na iránskom jadrovom programe. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
4. Bank Sepah a Bank Sepah International. Iné informácie: Bank Sepah podporuje organizáciu Aerospace Industries Organisation(AIO) a jej dcérske organizácie vrátane skupín Shadid Hemmat Industrial Group (SHIG) a Shadid Bagheri Industrial Group (SBIG). Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
5. Spoločnosti Barzagani Tejarat Tavanmad Saccal. Iné informácie: a) dcérska spoločnosť spoločností Saccal System; b) táto spoločnosť sa pokúšala o nákup citlivého tovaru pre subjekt zaradený na zoznam v rezolúcii BR OSN 1737 (2006). Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.
6. Cruise Missile Industry Group (tiež známa ako Naval Defence Missile Industry Group). Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
7. Organizácia obranného priemyslu (Defence Industries Organisation – DIO). Iné informácie: a) zastrešujúci subjekt kontrolovaný iránskym ministerstvom obrany, niektoré jeho podriadené subjekty sa ako výrobcovia komponentov podieľajú na centrifúgovom programe, ako aj na raketovom programe; b) podieľa sa na iránskom jadrovom programe. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
8. Electro Sanam Company [spoločnosť známa aj ako a) E. S. Co., b) E. X. Co.]. Iné informácie: predsunutá spoločnosť AIO zapojená do balistického programu. Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.
9. Výskumné a výrobné stredisko pre jadrové palivo v Isfaháne (NFRPC) a Jadrové technologické stredisko v Isfaháne (ENTC). Iné informácie: obe strediská tvoria súčasť Spoločnosti na výrobu a obstarávanie jadrového paliva organizácie AEOL. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
10. Ettehad Technical Group. Iné informácie: predsunutá spoločnosť AIO zapojená do balistického programu. Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.
11. Fajr Industrial Group. Iné informácie: a) predtým Instrumentation Factory Plant; b) dcérsky subjekt AIO; c) podieľa sa na iránskom programe balistických rakiet. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
12. Farayand Technique. Iné informácie: a) spoločnosť sa podieľa na iránskom jadrovom programe (centrifúgovom programe); b) je uvedená v správach Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (IAEA). Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
13. Industrial Factories of Precision Machinery (IFP) (tiež známe ako Instrumentation Factories Plant). Iné informácie: využívané zo strany AIO na pokusy o nákup. Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.
14. Jabber Ibn Hayan. Iné informácie: laboratórium AEOL zapojené do činností v rámci palivového cyklu. Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).
15. Joza Industrial Co. Iné informácie: predsunutá spoločnosť AIO zapojená do balistického programu. Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.

16. Kala-Electric (tiež známa ako Kalaye Electric). Iné informácie: a) dodávateľ pre PFEP v Natanze; b) podieľa sa na iránskom jadrovom programe. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
 17. Jadrové výskumné stredisko v Karadži. Iné informácie: Súčasť divízie výskumu AEOL. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
 18. Kavoshyar Company. Iné informácie: dcérska spoločnosť AEOL. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
 19. Khorasan Metallurgy Industries. Iné informácie: a) dcérska spoločnosť Ammunition Industries Group (AMIG) podriadená DIO; b) zúčastňuje sa na výrobe dielcov do centrifúg. Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.
 20. Mesbah Energy Company. Iné informácie: a) dodávateľ pre výskumný reaktor A40 v Araku; b) podieľa sa na iránskom jadrovom programe. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
 21. Niru Battery Manufacturing Company. Iné informácie: a) dcérska spoločnosť DIO; b) jej úlohou je vyrábať pohonné jednotky pre iránsku armádu vrátane raketových systémov. Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.
 22. Novin Energy Company (tiež známa ako Pars Novin). Iné informácie: funguje v rámci AEOL. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
 23. Parchin Chemical Industries. Iné informácie: pobočka DIO. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
 24. Pars Aviation Services Company. Iné informácie: údržba lietadiel. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
 25. Pars Trash Company. Iné informácie: a) spoločnosť sa podieľa na iránskom jadrovom programe (centrifúgovom programe); b) je uvedená v správach Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (IAEA). Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
 26. Pishgam (Pioneer) Energy Industries. Iné informácie: spoločnosť sa zúčastnila na výstavbe zariadenia na konverziu uránu (Uranium Conversion Facility) v Isfaháne. Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.
 27. Qods Aeronautics Industries. Iné informácie: vyrába vzdušné dopravné prostriedky bez posádky, padáky, padákové klzáky, motorové padákové klzáky a pod. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
 28. Sanam Industrial Group. Iné informácie: dcérska spoločnosť AIO. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
 29. Safety Equipment Procurement (SEP). Iné informácie: predsunutá spoločnosť AIO zapojená do balistického programu. Dátum označenia zo strany OSN: 3.3.2008.
 30. 7th of Tir. Iné informácie: a) dcérsky subjekt DIO, ktorý sa všeobecne považuje za subjekt, ktorý sa priamo podieľa na iránskom jadrovom programe; b) podieľa sa na iránskom jadrovom programe. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
 31. Shahid Bagheri Industrial Group (SBIG). Iné informácie: a) dcérsky subjekt AIO; b) podieľa sa na iránskom programe balistických rakiet. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
 32. Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Iné informácie: a) dcérsky subjekt AIO; b) podieľa sa na iránskom programe balistických rakiet. Dátum označenia zo strany OSN: 23.12.2006.
 33. Sho'a' Aviation. Iné informácie: vyrába ultraľahké lietadlá. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.
 34. Spoločnosť TAMAS. Iné informácie: a) zaoberá sa činnosťou v oblasti jadrového obohacovania; b) TAMAS je zastrešujúcim orgánom pre štyri dcérske spoločnosti, z ktorých jedna sa venuje činnostiam od ťažby po koncentrovanie uránu a ďalšia spracovaniu a obohacovaniu uránu a nakladaniu s odpadom. Dátum označenia zo strany EÚ: 24.4.2007 (OSN: 3.3.2008).
 35. Ya Mahdi Industries Group. Iné informácie: dcérska spoločnosť AIO. Dátum označenia zo strany OSN: 24.3.2007.“
-

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA II

Zoznam osôb uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) a osôb a subjektov uvedených v článku 5 ods. 1 písm. b)

A. Fyzické osoby

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	Reza AGHAZADEH	Dátum nar.: 15.3.1949. Číslo cestovného pasu: S4409483; platný od 26.4.2000 do 27.4.2010; vydaný: v Teheráne. Číslo diplomatického pasu: D9001950; vydaný 22. 1. 2008; platný do 21.1.2013. Miesto narodenia: Khoy.	Predseda Iránskej organizácie pre atómovú energiu (Atomic Energy Organisation of Iran – AEOI). AEOI vykonáva dohľad nad iránskym jadrovým programom a je označený v rezolúcii BR OSN 1737 (2006).	24.4.2007
2.	Brigádny generál IRGC Javad DARVISH-VAND		Štátny tajomník ministerstva obrany, logistiky a branných síl (MODAFL) pre inšpekcie. Zodpovedný za všetky zariadenia a inštalácie ministerstva obrany.	24.6.2008
3.	Brigádny generál IRGC Seyyed Mahdi FARABI		Výkonný riaditeľ Organizácie obranného priemyslu (DIO), ktorá je označená v rezolúcii BR OSN 1737 (2006).	24.6.2008
4.	Dr Hoseyn (Hossein) FAQIHIAN	Adresa NFPC: AEOI-NFPD, P.O.Box: 11365-8486, Tehran, Iran	Zástupca a generálny riaditeľ Spoločnosti na výrobu a obstarávanie jadrového paliva (Nuclear Fuel Production and Procurement Company – NFPC), ktorá je súčasťou AEOI. AEOI vykonáva dohľad nad iránskym jadrovým programom a uvádza sa v rezolúcii BR OSN 1737 (2006). NFPC sa zúčastňuje na činnostiach súvisiacich s obohacovaním, o ktorých zastavenie žiada Irán Rada MAAE a Bezpečnostná rada.	24.4.2007
5.	Inžinier Mojtaba HAERI		Štátny tajomník ministerstva obrany (MODAFL) pre priemysel. Vykonáva dohľad nad AIO a DIO.	24.6.2008
6.	Brigádny generál IRGC Ali HOSEYNITASH		Riaditeľ oddelenia pre všeobecné otázky Najvyššej rady pre národnú bezpečnosť zapojený do určovania jadrovej politiky.	24.6.2008
7.	Mohammad Ali JAFARI, IRGC		Jeden z veliteľov IRGC.	24.6.2008
8.	Mahmood JANNATIAN		Podpredseda Iránskej organizácie pre atómovú energiu.	24.6.2008
9.	Said Esmail KHALILPOUR	Dátum nar.: 24.11.1945; Miesto nar.: Langroud	Zástupca predsedu AEOI. AEOI vykonáva dohľad nad iránskym jadrovým programom a je označený v rezolúcii BR OSN 1737 (2006).	24.4.2007

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
10.	Ali Reza KHANCHI	Adresa NRC: AEOI-NRC P.O.Box: 11365-8486 Tehran, Iran; Fax: (+ 9821) 8021412	Riaditeľ teheránskeho centra jadrového výskumu AEOI. MAAE naďalej od Iránu žiada, aby objasnil experimenty zamerané na separáciu plutónia, ktoré sa uskutočnili v TNRC, vrátane objasnenia prítomnosti častíc vysoko obohateného uránu (HEU) vo vzorkách z prostredia odobratých v zariadení na ukladanie odpadu v Karadži, v ktorom sa nachádzajú kontajnery používané na skladovanie terčov z ochudobneného uránu. AEOI vykonáva dohľad nad iránskym jadrovým programom a je uvedený v rezolúcii BR OSN 1737 (2006).	24.4.2007
11.	Ebrahim MAHMUDZADEH		Výkonný riaditeľ Iránskeho elektronického priemyslu.	24.6.2008
12.	Brigádny generál Beik MOHAMMADLU		Štátny tajomník ministerstva obrany pre dodávky a logistiku.	24.6.2008
13.	Anis NACCACHE		Správca spoločností Barzagani Tejarat Tavanmad Saccal; tieto sa pokúšali o nákup citlivého tovaru pre subjekty zaradené na zoznam v rezolúcii BR OSN 1737 (2006).	24.6.2008
14.	Brigádny generál Mohammad NADERI		Riaditeľ Aerospace Industries Organisation (AIO). AIO sa zúčastňovala na citlivých iránskych programoch.	24.6.2008
15.	Brigádny generál IRGC Mostafa Mohammad NAJJAR		Minister obrany, zodpovedný za zostavovanie vojenských programov vrátane programov balistických rakiet.	24.6.2008
16.	Dr Javad RAHIQI	Dátum nar.: 21.4.1954; Miesto nar.: Mashad	Riaditeľ centra pre jadrové technológie AEOI v Isfaháne. To vykonáva dohľad nad závodom na konverziu uránu v Isfaháne. Rada MAAE a Bezpečnostná rada žiadajú Irán o zastavenie všetkých činností súvisiacich s obohacovaním. Zahŕňa to aj všetky práce na konverzii uránu. AEOI vykonáva dohľad nad iránskym jadrovým programom a je uvedený v rezolúcii BR OSN 1737 (2006).	24.4.2007
17.	Kontraadmirál Mohammad SHAFTI RUDSARI		Štátny tajomník ministerstva obrany pre koordináciu.	24.6.2008
18.	Brigádny generál IRGC Ali SHAMSHIRI		Štátny tajomník ministerstva obrany pre kontra-rozvedku, zodpovedný za bezpečnosť personálu a zariadení MODAFL.	24.6.2008
19.	Abdollah SOLAT SANA		Výkonný riaditeľ zariadenia na konverziu uránu (Uranium Conversion Facility – UCF) v Isfaháne. Toto zariadenie vyrába vstupný materiál (UF6) pre obohacovacie zariadenia v Natanze. Prezident Ahmadínežád 27. augusta 2006 udelil Solatovi Sanovi za jeho úlohu osobitné ocenenie.	24.4.2007
20.	Brigádny generál IRGC Ahmad VAHIDI		Štátny tajomník ministerstva obrany.	24.6.2008

B. Právnické osoby, subjekty a orgány

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
1.	Organizácia pre letecký a kozmický priemysel (Aerospace Industries Organisation – AIO).	AIO, 28 Shian 5, Lavizan, Tehran	AIO vykonáva dohľad nad výrobou riadených striel v Iráne vrátane priemyselnej skupiny Shahid Hemmat Industrial Group, priemyselnej skupiny Shahid Bagheri Industrial Group a priemyselnej skupiny Fajr Industrial Group, ktoré sú všetky uvedené v rezolúcii BR OSN 1737 (2006). V rezolúcii BR OSN 1737 (2006) je označený aj riaditeľ AIO a dvaja ďalší vyššie postavení pracovníci.	24.4.2007
2.	Armament Industries	Pasdaran Av., P.O. Box 19585/777, Tehran	Dcérska spoločnosť Organizácie obranného priemyslu (Defence Industries Organisation – DIO).	24.4.2007
3.	Geografická organizácia ozbrojených síl (Armed Forces Geographical Organisation)		Poskytuje geopriestorové údaje programu zameranému na balistické strely.	24.6.2008
4.	Bank Melli, Bank Melli Iran a všetky pobočky a dcérske spoločnosti vrátane a) Melli Bank plc b) Bank Melli Iran Zao	Ferdowsi Avenue, P.O. Box 11365-171, Tehran London Wall, 11th floor, London EC2Y 5EA, United Kingdom Number 9/1, Ulitsa Mashkova, Moscow, 130064, Russia	Poskytnutie alebo pokus o poskytnutie finančnej podpory pre spoločnosti, ktoré sú zapojené do iránskeho jadrového programu a programu riadených striel alebo pre ne obstarávajú materiál (AIO, SHIG, SBIG, AEIOI, Novin Energy Company, Mesbah Energy Company, Kalaye Electric Company a DIO). Bank Melli slúži ako sprostredkovateľ pre citlivé aktivity Iránu. Umožnila veľké množstvo nákupov citlivého tovaru pre iránsky jadrový program a program riadených striel. Poskytuje širokú škálu finančných služieb v mene subjektov spojených s iránskym jadrovým a raketovým priemyslom vrátane otvorenia akreditívov a vedenia účtov. Mnohé z týchto spoločností sú označené v rezolúciách BR OSN 1737 (2006) a 1747 (2007).	24.6.2008
5.	Centrum obrannej technológie a vedeckého výskumu (Defence Technology and Science Research Centre – DTSRC), známe aj ako Vzdelávací výskumný inštitút (Educational Research Institute)/Moassese Amozesh Va Tahgiaghati (ERI/MAVT Co.)	Pasdaran Av., P.O. Box 19585/777, Tehran	Zodpovedné za výskum a vývoj. Dcérska spoločnosť Organizácie obranného priemyslu (DIO). DTSRC realizuje veľkú väčšinu obstarávania pre DIO.	24.4.2007
6.	Iran Electronic Industries	P.O. Box 18575-365, Tehran, Iran	Dcérska spoločnosť, ktorú úplne vlastní MODAFL (a preto sesterská organizácia AIO, AvIO a DIO). Jej úlohou je vyrábať elektronické súčiastky iránskych systémov zbraní.	24.6.2008
7.	Vzdušné sily IRGC (IRGC Air Force)		Prevádzkujú iránske zásoby balistických striel krátkeho a stredného doletu. Veliteľ vzdušných síl IRGC je označený v rezolúcii BR OSN 1737 (2006).	24.6.2008
8.	Khatem-ol Anbiya Construction Organisation	Number 221, North Falamak-Zarafshan Intersection, 4th Phase, Shahkrak-E-Ghods, Tehran 14678, Iran	Skupina spoločností vlastnená IRGC. Využíva stavebné inžinierske zdroje IRGC a je hlavným dodávateľom pre veľké projekty vrátane stavieb tunelov; podporuje iránsky program balistických striel a iránsky jadrový program.	24.6.2008
9.	Univerzita Maleka Ashtara		Prepojená s ministerstvom obrany, v roku 2003 otvorila v úzkej spolupráci s AIO študijný odbor zameraný na riadené strely.	24.6.2008

	Meno	Identifikačné údaje	Dôvody	Dátum zaradenia na zoznam
10.	Marine Industries	Pasdaran Av., P.O. Box 19585/777, Tehran	Dcérska spoločnosť Organizácie obranného priemyslu (DIO).	24.4.2007
11.	Mechanic Industries Group		Zúčastňovala sa na výrobe dielcov pre balistický program.	24.6.2008
12.	Ministerstvo obrany a logistiky ozbrojených síl (MODAFL)	West side of Dabestan Street, Abbas Abad District, Tehran	Zodpovedné za iránsky obranný výskum, programy rozvoja a výroby vrátane podpory programu riadených striel a jadrového programu.	24.6.2008
13.	Exportný subjekt Ministerstva obrany a logistiky ozbrojených síl (MODLEX)	P.O. Box 16315-189, Tehran, Iran	Je časťou MODAFL zameranou na vývoz a agentúrou, ktorá sa využíva na vývoz dokončených zbraní v rámci medzištátnych transakcií. MODLEX by podľa rezolúcie BR OSN 1747 (2007) nemal obchodovať.	24.6.2008
14.	3M Mizan Machinery Manufacturing		Predsunutá spoločnosť AIO, zúčastňuje sa nákupov balistickej techniky.	24.6.2008
15.	Spoločnosť na výrobu a obstarávanie jadrového paliva (Nuclear Fuel Production and Procurement Company – NFPC)	AEOL-NFPD, P.O. Box: 11365-8486, Tehran, Iran	Divízia výroby jadrového paliva organizácie AEOL (Nuclear Fuel Production Division – NFP) sa venuje výskumu a vývoju v oblasti jadrového palivového cyklu, čo okrem iného zahŕňa prieskum, ťažbu, spracovanie a konverziu uránu a nakladanie s jadrovým odpadom. NFPC je nástupcom NFPD, dcérskej spoločnosti AEOL, ktorá uskutočňuje výskum a vývoj jadrového palivového cyklu vrátane konverzie a obohacovania.	24.4.2007
16.	Parchin Chemical Industries		Pracoval na technikách pohonu na účely iránskeho programu balistických striel.	24.6.2008
17.	Special Industries Group	Pasdaran Av., P.O. Box 19585/777, Tehran	Dcérska spoločnosť Organizácie obranného priemyslu (DIO).	24.4.2007
18.	Organizácia štátneho nákupu (State Purchasing Organisation – SPO)		SPO pravdepodobne uľahčuje dovoz celých zbraní. Zdá sa, že je dcérskou spoločnosťou MODAFL.	24.6.2008“

*PRÍLOHA III**„PRÍLOHA III*

Pobočky a dcérske spoločnosti bánk so sídlom v Iráne pod jurisdikciou členských štátov, ktoré sa uvádzajú v článku 3b ods. 1 písm. b)“

*PRÍLOHA IV**„PRÍLOHA IV*

Pobočky a dcérske spoločnosti bánk so sídlom v Iráne, ktoré nepatria pod jurisdikciu členských štátov, ako aj finančné subjekty, ktoré nemajú sídlo v Iráne ani nepatria pod jurisdikciu členských štátov, ale ktoré kontrolujú osoby a subjekty so sídlom v Iráne, uvedené v článku 3b ods. 1 písm. c) a d)“
